

ԱՎԵԴԱՍԻՔԵՐ

ՈՒՄՈՒՐԸ ՏԻՆԻՅԷ,
'ԻԼՄԻՅԷ, ՊԵՅԹԻՅԷ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻՅԷՅԷ ՏԱ՛ԻՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՃԻԼՏ. 51.

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ԱՊՐԵԼ, 11, 1908.

Ն. 15

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՍԹԻՅԱԶ
Ճ. Գ. ԿՐԻՆ.

ՄԻՒՆԼԼԻՅ
Հ. Մ. ԱԼԷՆ

ՄԷՎԱՏՏԸ ՄԻՒՆՏԵՐԻՃԷ

ՊԷՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ

Թագլիտ վէ թէմսիլ

Բօմալըլարա օլան ըիսսլէ

Միւսսանէպէ

ՏԷՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ

ՄՈՒՀԱՐՐԷՐԱԹ

Պիլիմիլտ

Նէ՞ Իչիւն Ֆագիլ իզ

Ասիուլ

Վէրէմ տիւնետտան գալգանա՞գ մը

Գ. ՄՈՒԳ. ՄԻԹԱԼԱ՛ԱՍԸ

ՇՈՒ՛ՈՒՆԱԹ Ը ՍԻՅԱՍԻՅԷ

ՃԻԼԻ ՍԸԹԸՐ

ՓՐՕՑ. Ս. ԼԵԻՈՆԵԱՆ

Յ. Կ. ԹԷԼՏԷԵԱՆ

ՏՕԳ. Ա. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ

Ա. Յ. ՊՕՅԱՃԵԱՆ ՄԱԹՊԱ՛ԱՍԸ

ՖԻՆՃԱՆՃՐԼԱՐ ԵԾԳՈՒՇՈՒ

❖ اوه داپر هفته لوق غزته — در سعادته باييل هاوسده ❖

ՇԷՐԱՒԹ
 Սենկելի 30 Ղր.
 Ամերիգա իլին 1.50 \$
 Ինկիլթերա „ 6 շիլին
 Մեմ. սահրէ „ 7. 75 ֆր.
 Ելտէն նուսխէսի 30 ֆր.
 Ի՛լան՝թ գըյմէթլիքի
 միւթէտիլ

ԱՒԵՏԱՐԵՐ
 ԷՐՄԷՆԻՃԷ
 ՎԷ ԷՐՄ. ՀՈՒՐՈՒՅԱԹԸ ԻԼԷ ԹԻՐԵՔԷ
 ՀԱՅԹԱԼԸ ԴԱՁԷԹԱ
 (ԱՆԿԵԼԻԱՓՈՐՍ)
 ԲՈՒՄԻ ՀՈՒՐՈՒՅԱԹԸ ԻԼԷ ԹԻՐԵՔԷ
 Միւ՛կլիճ Է. Մ. Ալիք
 Պալլըլ Հառա, Իսթանպուլ
 Տէր Ի Սա՛առէթ, Թիւրքիա

THE AVEDAPER
 (ANGELIAPHOROS)
 A WEEKLY PAPER
 PUBLISHED IN
 ARMENIAN, ARMENO-TURKISH, AND
 GRECO-TURKISH
 EDITOR HERBERT M. ALLEN
 Offices: American Bible House
 Stamboul, Cons/ple, Turkey

TERMS
 An. Subscrip. Ps. 30
 U. S. A. \$1.50
 England Shils. 8.—
 Other countries Frs. 7.75
 Single Copy 50 Paras
 Advertising rates on
 application

քիմսէնին էֆքեար ու միւթալա'ասընը պէյան էթ-տիյի հալտէ, իբրինձիսինտէ սա'իրլէրին էֆքեարը ատէմին քէնտի ֆիքրինտէ էյիճէ հալմ օլունտըգտան սօնրա, մէյտանա չըգարըլըլար Պունլարտան հանկիսինն տահա էյի պիր ուսուլ օլտըղը խուսուսընտա պիր կէօնէ շէքը ու շիւպհէ օլտմազ, Հէփիսինտէն էվվէլ պու մէս'էլէնին պիր ախլապի ճիհէթի վար ալըր Պու մահզա'ատի պիր'իֆֆէթ ու իսթիգամէթ մէս'էլէսի տիր: Պիլէ պիլէ աիկէր պիր ատէմին փաթօսընը կիյիպ կէզէն քիմսէ գօլայճա քէշֆ օլունուպ, անա աչըգտան աչըղա խըրըղ նամը վէրիլըր: Լաքին պէյան էթտիյի էֆքեարը հէ'էթիլէ սա'իր պիր քիմսէտէն ալմըջ օլտըղը հալտէ, անլէրի քէնտի մալը կիպի սաթան մուհարրիբ հախօտ խաթիպ պու գատար գօլայըղվէ մէյտանա չըգարըլմազ, վէ թուլթուլաճազ օլտա, անըն սըրգաթընըն չիքրինլիյինի սէթր իչիւն 'ալէլ'ուսուլմ հիւսնի թա'պիրէ մախսուս պիր քէլիմէ գուլլանըլըր: Օգուսանլարըմըղ էլպէթթէ տիղգաթ էթմիշ օլմալը տըրլար քի, ատէմէր քէնտիլէրինն քի միւսթէնտա օլտարազ, սա'իր հէր տա'իրէտէ 'իֆֆէթ ու իսթիգամէթին լիւզուլմընտան պահա էթմէյէ մէյլալ ալըլար: Պէլքի պիլմէյէրէք, պէլքի քէնտի քէնտինի ալտատարազ պիր խալի թաճիրի գօնչուսը օլան' գուսուսըլաճըյա հախտըղը գուսուսըլալարա էյի սախթիյան վէ մէյլին գուլլանմալը պտալընտա քէմալը պէլադէթլէ նախհաթ էտէր իսէ տէ, քէնտինին աիկէր գօնչուսը օլան սա'իր պիր խալի թիւհճարը իլէ գօնուլըր իքէն, սընա'ի ուսուլ վէ վաւթթալար իլէ «անթիգա խալիլէր» մէյտանա կէթիլմէլիյին 'իֆֆէթ ու իսթիգամէթէ մուլաֆըղ օլմալըղը խուսուսընտա դարիպ սուրէթտէ սաւթիթ տիր: Իշթէ ինսանի դա'աֆ վէ թէնագուլըն իսպաթը վիւհուս էթմէյէ ֆուրսաթ պուլտըղը հէր հէրտէ հալ պէօյլէ տիր: Հաթթա ինսանլարա 'իֆֆէթ ու իսթիգամէթ թարիպլէրինտէ եիւրիւմէյէ նախհաթ էթմէք վաղիֆէսիլլէ միւքէլլէֆ օլան մուհարրիբ, խաթիպ վէ վա'ըղ պիլէ քէնտիլէրին 'աղլի մահուսըլը օլմալան շէլէրի 'ուսուլմա քէնտիլէրին մալը տըր տէյիւ սաթմազ թէճըրիպէլինտէն ալատէ տէյիլ տիրլէր:

Պիլ պու մէս'էլէնին տիկէր մուհիմ պիր ճիհէթին 'արզ էթմէք իսթէալիլմիղտէն, պու նոզթալը տահա վիյատէ թաֆսիլ էթմէլիլիմիղէ հաճէթ հօղ տըր:

'Ամէլի պիր մէսէք մագաւընտա 'աղլի սա'յ ու զայրէթ տա'իրէսինտէ, պիլ ապի վէ հաղիղի մուհասըլ օլա պիլիբ իքէն պիր միւսթանսիլ, պիր մուզալլիտ օլմալըղըմըղ նէ գատար սէֆիհանէ

պիր մու'ամէլէ տիր: Էվվէլա պու մու'ամէլէ գա'իֆ նէթիճէլէրի ճիհէթինտէն սէֆիհանէ տիր: Պիր ատէմին հէտէֆի մագաւսըլ ատէմէլէրէ քէնտինն գալ ու գալէմիլլէ 'աղլի վէ տինի իշլէրտէ իճրա ի նուլթուլ էթմէլիք իսէ, օ պիլմէլի տիր քի գարիյուն հախօտ սաթի'ուն գուրու գուրուսա 'աքսը սէտալէրտէն միւթէ'էսսիր օլմալար: Անլէր պիլմէֆ սէօյլէյէն տալմին սէսինի իշլիթմէք իսթէլլէր: Անլէր հաղիղի վէ միւհիտանէ պիր շի իսթէլլէր: Նէ գատար սատէ վէ նագըս տա օլտա, գըյմէթ ի աալիյէյի հա'իլ օլմալը իշլին իւզէրինտէ մուհարրիբին հախօտ խաթիպին տալմալը պուլունմալը տըր: 'Ուսուլմա սա'իրլէրին հալմ օլունմալը էֆքեար ու միւթալա'աթընը թէվլի' էթմէք 'ատէթինտէ պուլունտան ատէմէր չօղ տէֆ'ա քէնտի քէնտիլէրինի ալտալըլար իսէտէ, թէվի'ի իիթապ էթտիլլէրի քիմսէլէրի նաաիրէն ալտաալիլլէր: 'Ուսուլմա նա' սա'իր ֆիքրլէրին մահուսըլըն քէնտիլէրին սէրմայէ իթթիլազ էթմէյէ չալըսն վէ քէնտի պէյինի անճազ անլէրին սուրէթին չէքմէք իշլին հօրան սաթի' միւթէֆէքքիլի չապուք թանըլար:

Էկէր հանըլմայօր իսէք, միւսթանսիլ (սուրէթ չէքէն) թէսմիյէ էտէպիլէճէլիմիլա տալմէլլին իքի սընֆը վար տըր: Պիրինձի սընֆ թէնպէլ օլտալ իշլէմէք իսթէմէյէնլէրտէն միւրէքքէպ տիր: Էկէր պիր իշլի իճրա էթմէնին պիր չէթին, պիր տէ գօլայ հօլու վար իսէ, նէթիճէսի վէք օ գատար էյի օլմաա պիլէ անլէր հէր հճալտէ գօլայ հօլու թուլթալար: Հիշ շիւպհէ հօղ քի պու սընֆ ֆիքրլէրէ շէլ ու շիվէճէ քէնտիլէրէ մախսուս պիր շէյ մէյտանա կէթիլմէք իշլին պիր չօղ քիթապար օգուլլուլ թէտղիլ ու միւթալա'ա էթմէլիլէտէն իսէ, պիր պէնտտէ հախօտ վա'գտա հախօտ նուլթգտա մէնպա' ու մէնչէ'ինի պէլլի էթմէյէրէք սա'իրլէրին էֆքեար ու միւթալա'աթընը պէյան էթմէլիք տահա գօլայ պիր իշ տիր: Պու ֆէնալըղըն քէօքիլ իսթէր 'իֆֆէթ ու իսթիգամէթ խիլաֆընտա 'ատէթլէր օլուն, իսթէր թէնպէլիլէտէն նէ'էթ էտէն 'ատէթլէր օլուն, հէր հալտէ մէյտանա չըգարըլաճազ տըր, վէ 'ուսուլմըն վէրէճէյի հիւքմա'նա'լմալլէ օլաճազ տըր:

Լաքին իբրինձի սընֆ տահա զիյատէ նաղարը իթիպարէ ալընմալա լալըք տըր: Պու սընֆ տահա պէօյլէք վէ վալալա ֆիքր հուզուլընտա հիւրմէթ ու ըրիայէթ իլէ տուրանլարտան միւրէքքէպ տիր: Անլէր գըյմէթսիլ սալտըլարը քէնտի էֆքեար ու միւթալա'աթընը ճիպիլի հիւքմա 'իֆֆէթլէրի սէպէպիլլէ, պէյան էթմէլիլէ: Անլէր սա'իլ

Ֆիբրլէրէ 'ատէթա փէրէսթիշ տէրէճէսինէ վարան
պիր թալր ու մու'ամէլէ կէօսթէրիլէր։ Անլէր
ալաթմադ զէ սա'իրլէրէ 'ա'իա օլան շէյի քէնալիէ-
րին մալը կիպի սաթմադ իշխան հիշ պիր ճէհատէ պու-
լունմազլար, անճադ քէնալիէրին մալը օլան հիշ
պիր շէյ թադաթիմ էթմէմէք խուսուսընտա տախի
իֆրաթա վարըրլար։ Պիզ պու կիպի 'իլմ ու թէ-
վադու'ը հիւքմ էտէմէյիլ։ Հիշ պիր մուհարրիւր,
հէր հանկի սընֆտան հիշ պիր մէ'մուր պու պէօ-
լիւք ֆազիլէթտէն պիպէհրէ օլմամալը իսէտէ, ի'-
թիգատըմըճա, պիր խուսուստա էսաթի պիր խա-
թտա պուլունմազլար միւմըին տիր։ Եվէլա պիր
սիւալ սօրալըմ'։ Թարիխտէ զիքը օլունան պէօ-
լիւք Ֆիբրլէր նա'սըլ միւսմիւր օլմուշլար տըր։ Պու
սիւալըն ճէվալը սատէ տիր։ տէհանըն, եա'նի
ֆէվգէլ'ատէ 'ազլ ու գէքեանըն սըհրի տօգուսու-
լըն տէյիլ, անճադ ֆէվգէլ'ատէ չալըչալ չապա-
լամա իլէ։ Տէհա սատէճէ պու իշին պիր աէլիլ զէ
էտէրի տիր։ Պա'զը ֆիբրլէր տա'նա զիյատէ չալը-
չալ չապալամադա գապիլիյէթիլ օլադլարընտան,
տա'նա չօգ սէմէրէպալիշ օլուրլար իսէ տէ, հէր
հալտէ չալըչալ չապալամա մուճիտանն զէ գըյ-
մէթիլ ֆիբր ու միւթալա'անըն սըրր ու հիւքմէթի
տիր։ Պու խուսուս պիզի սա'իր ֆիբրլէրին էտէ-
պիյաթ խազլինէսինտէ մահֆուզ պուլադըմըգ է-
սէր զէ մահաուլարը իլէ օլան միւնապէպէթիմիլի
նազարը ի'թիպարէ ալմազլըգա սէվգ էտէր։ Պիզ
քէսպ ի հալաթ զէ գուլվէթ էթմէք, եախօտ մու-
ֆիտ շէյլէր էօյրէնմէք, եախօտ հաթթա մէհնուր
պիր էաիպին մադաթսինտէ փէրէսթիշ էթմէք
մադսէտի իլէ օգուլա պիլիլ իսէքտէ, պէօյիւք
զէ քիւչիւք միւ'էլիլֆիլէրին էսէրլէրին գրա'աթ
զէ միւթալա'ա էթաթիյմիլ գէման պիզիմ էն պի-
րինճի հէտէֆ ի մազսուտըմըգ 'ալիլ զրտա, եա'նի
հազմ էաիպ, քէնաթիմիլէ մախսուս շէք ու սու-
րէթտէ կէնիտէն հասըլ էտէպիլէճէյիմիլ մուզազլի
զէ լէդիլ թա'ամ պուլմադ օլմալը տըր։ Իշթէ թէմ-
սիլ տէմէքլէ պու շէյ անլաշըլըր քի պու թա-
պի'աթըն պէօյիւք գանուշլարընն էն մուհիմմ-
լէրինտէն պիրիսի տիր։ Պու պիր գալմանիյն
ճիւմէսի օլմադտան զիյատէ պիր մու'ամէլաթ սիլ-
սիլէսի տիր։ Պու ուսուլտա հէր քէսին քէնալինէ
մախսուս սուրէթ ու ուսուլարը օլուր, զէ քէն-
ալինն զէվգ ու խաթի'տալարը իլէ գալթ ու խ-
տաթէ օլունուր։ Վէ լաքին հէր ֆիբրլէր վաճիպ օլ-
տըր իւզրէ, պիր ֆիբր սա'իրլէրին 'աքսը սէտա-
սը օլմադտան զիյատէ պիր շէյն բազիպ զէ թալիպ
օլուր իսէ, քէնալինն ինթիլապ էթաթիլ մէս'էլէյն
'ալադատար պուլունա'ն մուհարրէր զէ զալը ի մու-

հարրէր պիլիւմիլէ էֆքեար զէ միւթալա'աթը 'հազմ
զէ թէմսիլ էթմէք իշխան կիւնլէրճէ զէ սէնլէր-
ճէ չալըչալ չապալամադա պիր սըրու զէ իսթէյի
օլմալը տըր։ Ազլիլ ալէմաէ մուվաֆադիյէթ է-
մէք զէ գահմէթլէ իսթիհալ օլունուր իսէտէ, պիր
ատէմին քէնաթի 'ազլընն օճազընտա գալ ու թա-
ֆիյէ օլունմըլ պիր ծնչիտ խալիս ալթուն' թօնօ-
լարճա էրիմէմիլ մէ'տէն տէյէր։

ՐՈՍՄԱԼԻԱՐԱՍ Օ- Աւեհաբէրտէ Բ. Մուզ. միւթա-
լա'ն Բիսուլէ. լա'ալարըմըգ կէլէճէք հաֆ-
թա Պօղոս առաքեալին Բօմա-
լըլարա օլան բիսալէսինտէն պաշլալաճադ տըր։
Պու բիսալէ նիշէ ճիհէթլէրճէ Բ. Մուզ.ին էն մէշ-
հուր գըթ'ալարընտան պիրիսի տիր։ Խրիսթիյան-
լըլըն բուհանի խէլաա թա'լիմինն զէ խրիսթիյանըն
թէճրիպէ ի գաթիյէսինն տա'իր Պօղոս առաքեալին
էն մուզթէտիր պահսըն հալի օլմազլա պէրտալէր
պու բիսալէ Խրիսթիյան քիլիսէսինն թէվարիլինտէ
Բ. Մուզ.ին էն մուհիմմ թէ'սիրաթ իշլէթմիլ օլան
գըթ'ալարընտան պիրիսի տիր։ 1688 'ասրաա վու-
գու' պուլան Իսլահ զէ գհէպի ուշանտըրան զէ օլ'ա-
զիմ քիլիսէվի թէնսիգաթ իրչաա էտէն գուլվէթ
պու բիսալէ օլմուշ տըր։ Անտէքի «Սալիս իմանլէ
հաշալաճադ» քէլամը հէր տէհրաէ Փրօթիսթան-
լըլըն պէօյիւք ալէթ ի քէրիմէսի օլմուշ տըր։
Պու բիսալէ զէ պունըն իճմալը մադամընտա օլան
Հալաթիլալար բիսալէսի Լութէրին էն չօգ միւ-
թալա'ա զէ վա'զ էթալիլ գըթ'ալար իտի։

Պու բիսալէ Թ. Մ. 58 տէ Կորնիստան (Ա'մալ.
20. 2) հազըլմըլ օլուպ, օ քիլիսէտէ պուլունան զէ
Եհուտիլէքտէն զէ փուլվէրէսթիլէքտէն տէօնմիւշ
օլան ա'գալարա Խրիսթիյանլըլըն էսաթի զէ 'ու-
մումի խէլաա թա'լիմինն թա'րիֆ էտէր, զէ էվ-
վէլա տաէմին Յիսուս Քրիստոսա օլան իման իլէ
'ինտ Ալլահ թէպրիլ զէ թադաթիս օլունալըլըն
թա'րիֆ էթալէքտէն սօնրա, պա'զը 'ամէլի նաաի-
հաթլար իրաա էտէր։ Պու բիսալէտէքի պահսը չու-
սուրէթլէ իճմալէտէպիլիլ իլ. — Իմզա զէ սէլամտան
(1. 1-7), զէ մուզատաէմէ նէվ'ինտէն պիր գաշ
սէօզ սէօլէտէքտէն սօնրա, (1. 8-15) քէնաթի պահ-
սընն մատաէսինի, եա'նի Քրիստոսըն պէշարէթի-
նին իման իլէ խէլաա պուլմադտան 'իպարէթ օլ-
ալըլըն թադաթիմ էտէր։ (1. 16, 17.) Եվէլա թա'ի-
ֆէլէրին, (1. 18-42) սանիէն Եհուտիլէրին, (2. 1-
29, 3. 1-8) վէհասըլ պիւթիւն նէվ'ի պէշէրին
(3. 9-20) շէրի'աթ ա'մէլլէրի իլէ 'ինտ Ալլահ թէպ-
րիլ օլունամալաճալըն թէ'քիտ էտէրէք, կէկիտէն
թա'րիլ Յիսուս Քրիստոս իման էտէրէք մէճա-

նէն թէպէր զլուսնագ իտիյնի իտալիա էաէր. (3. 21-31) վէ պուսնա պիր միտալ մագամընտա Աբ-րահամը զիքը էաէր (4. 1-25). Պու սուրէթէ թէպ-րիր զլուսնագը զըն պա՛ղը հիւսն ի նէթիճէթիթի թա՛տաա էթաիքտէն սօնրա, (5. 1-24) պու թա՛լիմ ալէյհինտէ իտթրա կէլէն պա՛ղը իթիթաղարը մէյտանա կէթիթիպ, անլէթէ ճէվապ վէթիթ: (6. 1-23, 7. 1-25.) Պու բուհանի հայաթըն թապի՛ա-թընը թա՛րիֆ իլէ (8. 1-13) անըն կէթէթ միւ՛մինէ (8. 18-17) կէթէթ պիւթիւն թապի՛աթա (8. 18-27) զլան հիւսն ի թէ՛սիրիթի իյզա՛ն, վէ պու ինէլա-սըն նէթիճէթի զլան ճէլիլ էմիթիթ ի ֆիթրիթի Վասֆ էաէր: (8. 28-39.) Պու ինէլա թանգիթիթի Մահա ը Միթիպաէթի վա՛տարա վէ Նէհուաի դալ-մընա զլան ալագաթըն տա թա՛րիֆ էաէրէթ (9. 1-33, 10. 1-24, 11. 1-36), պա՛ղը ա՛մէլի նասի-հաթլարա իտթմը քէլամ էաէր: (12-16 պապար)

Պու բիսալէտէ Պետրոս բէսուլըն իտիթիթի զիքը զլուսնամամընտան, վէ Պողոս բէսուլըն մէսլէքճէ էասը սա՛իր բէսուլէթի իլէտիթի կէրտէ իլէմէմէթ զլաղընը պիլաիթիթի (Բոմ. 15. 20) վէ Թ. Մ. 62տէ, հա՛նի պու բիսալէթի կաղըմամընտան 4 սէնէ սօնրա Պողոս Բոմայա կէլաիթիթաէ օրատա Պետրոսա թէսատիթի էթմէտիթի վաղը՛ստընտան, (Ա՛մալ. 28. 16-31) վէ Թ. Մ. 66տա Բոմատան Տիմոթէո-սա կաղաղը իթիթիթի բիսալէտէ Պետրոսըն զիքը պուլուսնամաղընտան սա՛իր ալամէթլէթաէն Պետ-րոսըն պու վաղթլարտա Բոմատա զլամաղը, պէլ-թի տէ հիլէ Եօմիթիթաէ Բոմայը զիթաթէթ էթմէմիլ զլաղընը իտթիթալ էաիլիթ:

Պու բիսալէթի միւթալա՛ա էաէր իթէն, անտէ բէսուլըն իրիսթիլան թէճրիպէ ի զաթիթիթի հէր պիթիթիլ քէնտիթիթի իլէ մուգայէտէ էաէրէթ անըն բուհանի հայաթ մի՛յարը իլէ քէնտի հայա-թընըն տէրէճէթիթի թա՛կիթէ սա՛յ էաէլիմ: Վէ իրիսթիլան թա՛լիթաթընը անըն հօգիթա ի նաղա-րընտան միւթալա՛ա էաէրէթ, իրիսթիլանը հաղ-ղընտա պիլիթ թէսալվուրլարընը անընքիթէ կէօրէ կա թէպալիլ վէ կա թասիթէ էթմէթտէ օ-լալըմ:

Յ. Գ. Գ.

ՄԻԻՍԱՀԷՊԷ. Սէ՛ալ Սղամ կիւնահա տիւշ-մէսէ իտի, եինէ տիւնետաա էօլիւմ պուլուսնամագ մը իտի:

Ճէվալ. Տիւնետաա էօլիւմիւն Սղամըն կիւնա-հա տիւշմէսինտէն, հաթիթա անըն կարատըմամըն-տան էվիլէ մէվիթա իտիթի պիր հաղիթաթ տըր: ՚Իմ իւլ աղը պուսնըն պէօլէ զլաղընը կէօսթէրիթ, վէ պիլա չիւպէ իսիլթաթըն Յինճի վէ Յնճը կիւն-լէթիթաէ իտալ զլուսնան պաղըլար վէ վահի հայ-վանլար կաղամագ իլիւն պիթի պիլլէթիթի կէլլէթ:

Իտի: Ծու հալտէ Սղամըն կիւնահա նէթիճէթի օ-լան էօլիւմ ճիւմանի տէլիլ, բուհանի էօլիւմ իտի: Նիլէ տէֆա՛ա ճիւմանի էօլիւմ տալի կիւնահա նէթիճէթի իտէ տէ, «Անտէն կէտիլի կիւնաթ մութլագա էօլիւթ սին» քէլամը իտթիթարի զլուպ, բուհանի մահատա իտիլի հէման օլ կիւնաթ Սղամ իլէ Նուսնըն էօլմէտիլիթաէն պէլի իտի: Եինէ տէ Նէհուալիլէ ճէսէտիլն էօլիւմիւնիւ կիւնահա թա-պիթի նէթիճէթի տէլիլ սայարլար իտի, վէ Պողոս առաքեալ Բոմ. 5. 12. 21 տէ վէ սա՛իր սըրալարտա ա՛յնի ֆիթրի վէթէն սէօլլէթ դուլլանմըն տըր: Վէ լաթին Առաքեալըն սա՛իր պահպարընտան՝ «էօլիւմ» թա՛պիթիթի չօգճա բուհանի էօլիւմ իլիւն իտթիթա-րէ թարիթի իլէ դուլլանտըլը ալիթար տըր: Ա-տէմ կիւնահա էթմէսէ իտի, եինէ տիւնետաա էօ-լիւմ պուլուսնամագ իտի, լաթին օ՛ չիտիթի կիլի մաթուլ վէ էվիլէթլի պիր հալ զլամաղը, լաթիթ վէ իսօլ պիր թէպէտտիլ զլամագ իտի:

Ս. Ատէմ կիւնահա իլլէմէսէ իտի, եինէ Վրիս-տոս կէլէճէթ մի իտի:

Ճ. Պէօլլէ մէսէլլէթաէ Ալլահըն իլլէմէթ ուսու-լընա տա՛իր իտայալմըլտան ֆիթրլէթ չըլարմագ նիլէ տէֆա՛ա ֆա՛իտէսիլ, պա՛ղէն տէ մագարաթլը զլու-թիլ տէ իլմ ի իլահիթ տա՛իրէսինտէ մէգիլթ սիւ՛ալ իտալլըմ միւպահատէ մէվիլըն զլուշ զլարալ, հէր իթի էֆթարը զապուլ վէ իտիթա էաէնլէթ տէ պուլուսնամըն տըր: Պիլիթ զանըմըլճա, թէճէսիլտ սալթ կիւնահա ա՛ֆիլ իլիւն տէլիլ, անճագ աալէմիլ քէմալը իլիւն տէ լաղըմ զլաղըն սէպէպաէն, աալէմ կիւնահա էթմէսէ իտի պիլլէ, անա Ալլահ-լինտան, հա՛նի իլահի իտէալ ինտան, հա՛նի Վրիստոս պիր էօլ իլէ միւնքէլիթ զլամագ իտի: Լաթին անըն հայա-թընտա էլէմ կա քէտէթ, Գիթսեմանի կա իտալ պուլուսնամայաճաղ իտի:

Ս. Մատ. 12. 32նին մահատըն նէ՞ տիր:

Ճ. Պու այլէթտէ պա՛ղը կիւնահալարըն մէղար-տան էօթէտէ ա՛ֆիլ զլուսնամաղը տէլիլ, անճագ ա՛ֆիլ զլուսնամաղը իտալի զլուսնուլթ: Վաղա՛ա պու իֆատէտէն պա՛ղը կիւնահալարըն տա ա՛ֆիլ օ-լուսնապիլէճէլի տօլալըտան իտթիթալ զլուսնապի-լիլ իտէ տէ, պէօլլէ տօլալըտան զլան պիր նէթի-ճէտէն պու կիլի մուհիմ պիր մէսէլլէ հաղընտա մուպիթէն պիր աղիտէ իտթիթարա էթմէթ միւնա-սիլ զլամալ: Վրիստոս փէյլամպէլլէթ վէ բէսուլար տա՛իմ թէվպէլի չէֆթ, պու կէն ինտա էթմէթլիլ վէ վաղթ ը ալսէրէ թէթը էթմէթլիլ թալէպ էթ-տիլլէթ: Պիսահա՛ն ալէյհ Գ. Մուգ. ինէլա կիւնիւ-նիւն չիմալ զլաղընը թէ՛քիտ էթմէթլէ պիլիթ ի-չիմիլլին չէֆթ թէվպէ էթմէթ, վէ սա՛իրլէթլի չէֆթ:

Թէլի տիւղէնէնմիշ օլան րուհը սէպէպլլէն Յիւսուսըն սէվկիւլիւ շակիրտի օլան պիրիսի վար իտի, էօյլէ տէ պա՛ղը քիմսէլէր պուլունուր քի, անպէր՝ Էվլէլճէ Բուհ իւլ Գուսասըն թա՛լլիմի սայէսինտէ Բրիստուսըն մէյլ ու Ֆիքրինէ սա՛րլէրաւէն տահա զիյատէ նա՛լլ օլուրլար, Անըն մուհապլէթինի տահա էյի անլարար, վէ Անըն մէսէրէթինէ տահա չօղ նա՛լլ օլուրլար: Իշթէ անլէր պօլ պօլ էքէնլէր օլաճապար տըր: Ծ. Ու. Բօպլըլէն:

Էվլէր պիր քիմսէ խայրըն քէնտի գալպլինէ կիրմէսինէ միւսա՛աւաէ էթմէզսէ, գալպլինէ չէրր վէ ֆէնալըզ կիրիպ, անը զապլթ էտէճէք տիր: Էկէր օ քէնտի հայաթընտան ֆէնալըզլարը տէֆ՝ էթմէք իսթէյօր իսէ, օ սլուհը անճաղ քէնտի 'էօմրիւնէ էյի չէյլէրին կիրմէսինէ միւսա՛աւաէ էթմէքլէ իճրա էտէպլիլիր: Հէնրէ Տըլէն:

«Վէ Բապ Էվլէն Գալպլինէն Սլաւըն Դահապլէրինէ վէ Բրիստուսըն սապլընա իշլար էպէ» (2 Սէլ. 3. 5):

ՇԱԻՐ Ի չիրին էտա Շիլլէր «Անճաղ պիւա իւմիտ սէվէնլէր՝ հագիգաթէն սէվէրլէր», տէյիւ պուլ յուրմըլ տըր: Պու պիր գալ քէլիմէլէրաւէ չի՛րաւէն զիյատէ պիր չէյ վար տըր: Անլէրաւէ էլիւլմ պիւզիմ անլայաճաղըզմըլ, ամմա խալէֆլէրիմիլին անլայաճաղլարը քիտմիլ պիր ֆէլսէֆէ ի անիյէ վար տըր: Հայաթ րէսալէթ տիր: Անըն հէտէֆ ի մագսուտը սա՛տալէթ արամաղ տէյիլ, անճաղ վազիֆէ թանըլըլ իճրա էթմէք տիր: Մուհապլէթ պիր չէյէ նա՛լլ օլմաղ տէյիլ, անճաղ պիր չէյէ վաղֆ ի նէֆա էթմէք տիր: Էկէր Ալա՛ն պիւզէ վազիֆէ վէ վաղֆ ի նէֆա թարիզինտէ պիր գալ սա՛տալէթ փէրթէվլէրի կէօնտէրիլ իսէ, անը թէմճիտ էտէլիմ, վէ Խօճըլըգաւան Խօրուլմուշ օլան ա՛ղալարմըլը անլէր իլէ ըսընալըլալմ: Վէ լաքին պուհը ուղուն միւստալէթ թէ՛խիլ էթմէյէլիմ: Մէվճուտիյէթին սըրրընը պուլաուզ, տէմէյէլիմ, զիրա դանուհը հայաթընըն իշլէմէսինին թարըլ խարիճաւէն պուլունումաղ: Վէ էկէր Խալընըլ սըլլէթ չէքէրսէք, Խիւրիւմէյէ տէվաճ էտէլիմ: Մէշաղգաթ չէքմէքլէ պէրապէր, էմէք չէքէլիմ: Ալա՛ն պիւզիմ քէնտիսինէ սօղրու իլէրիլէմէմիլի չէքալիլմիլ զանմէթլէրլէ տէյիլ, անճաղ սա՛րլէրին Խիւրէրինի խաֆիֆլէշտիրմէք իշլան պէսլէտիլիմիլ արզու վէ էմէլլէր իլէ, Խա՛նի էօլիւմսիլ ճանլարըն րուհա՛նիճէ իսլաւ վէ թէքէմիւլիւ իշլան պէզլ էյլէտիլիմիլ սա՛յ ու զայրէթլէրլէ էօլէր: Մալլէն:

ՄՈՒՀԱՐՐԵՐԱԹ

ՊԻԼԻՀԻՆՏ
(Ճէւլէ Սէֆէր)

4.

Տիկէր թարաֆտան Պիլիհիլա՛ Խաշարմըլ կէօլէրինի Խէրէ Խիւրիշ օլաղը հալաւէ, վալիտէսի հագղընտա տիւշիւնիւյօր, վէ տիւնեա քէնտիսինէ զընտան կիպի կէլլյօր իտի: Մէրգուլմէյի պիր տահա կէօրէճէք օլաղը իշլան սէվինիյօր իտի իսէ տէ, չի չարէ քի, պու սօն միւլաղաթ՝ մա՛ղուզիլ յէթինի տէյիլ, անճաղ տահա զիյատէ մա՛ղուզիլ յէթինի մուճիպ օլաճաղ իտի: Վաֆթիլ օլունա՛ մագսըլ 'ալալէթ էթմէքաւէ իտիլի իշլան տալի մէֆթուր օլմուշ օլարաղ, սուս, փուս վէ միւլ քէտտէր պիր հալաւէ Խօրունա տէվաճ էթմէքաւէ իտի: Վէ Կիլիլհար՝ քէնտիսինէ թէսլիմ օլունմուշ օլան իշպուս պաքիլէ ի վաքիլէյէ 'ալթիլ ի նիլեա՛ն էթտիքճէ՝ մէրգուլմէնին հիւսն ու ան վէ ճաղիպէսինտէն մէֆթուն օլույօր իտի իսէ տէ, անըն հիւզն ու քէտէրինի թա՛րիքէ միւթէճաւը պուլունումայօր իտի: Մա՛իյէթինտէքի իքի քիմսէլէր իտէ, վաղթ կէշմէսի իշլան Խիւրէքաւէ փէրաւէն դօնուշարաղ Խէքտիկէրլէրինէ՝ դօնու ճէմա՛թլարըն իլաշլարը, 'ալէլիսուսուս, Վօտըն իլա՛նը հագղընտա շուլու՝ պուլմուշ օլան մա՛նատար րիվայէթլէրի նաղ էթմէյէ պաշլատըլար:

Կիլիլհար արգայա տէօնէրէք՝ պիր լիսան ը չէտիա իլէ «Բրիւտըրըլ, Իպլիս հագղընտա խաֆիֆ լիսան իլէ սէօյլէմէմէքլիլին իշլան սանա դաշլարճա տէֆա թէնալին էթմիլիմ տիր» տէտի:

Պիլիհիլա՛ «Վօտըն Իպլիս մի տիր» տէյիւ պիւ՛ալ էթտի: Կիլիլհար պու սիւ՛ալտան զաֆիլ պուլունարաղ պիր արա օյալանտը իսէ տէ, սօնրա հէման քէլամա աղաղ իլէ «Պիր կիւն Սլի տաղարընըն էօթէ թարաֆընտան կէլմէքաւէ պուլունան պիր փալաղա թէսատիւֆ էթտիմ: պանա փուլիլէրէսթ, գալմալը քէնտի իլաշլարընտան նիւրիւլ էթտիրմէնին էն միւ՛էսսիլ չարէսի, անլէրէ՝ պուլուլար չէյթան իլէ քէնտի մէլա՛իքէսի տիր, տէմէք տիր՝ տէտի: Վէ պու Ֆիքր պանա ֆէնա կէօրիւնմէտի» տէտի:

Կէնճ զըլ, «Վէ լաքին օ սէօլ սօղրու տէյիլ տիր: շու հալաւէ սօղրու օլմայան պիր չէյին սէօլլէնմէսի ճա՛րիլ օլամաղ» տէտի:

«Պօղոս առաքեալ պիլէ թա՛րիֆէլէրին հէվ թաղտիմ էթտիքլէրի զէպիհէլէր չէյթան իշլան տիր, տէ՛մէյօր մը»:

«Այնի վաղթա փուլթըն լաշէյ իտիլինի տալիլ

խապեր վերելոյր: Սիւղ քէնտինիւղ հիւքմ էտինիւղ, Վօտըն մէվճուտ մը տըր:»

«Պիլա չիւպհէ մէվճուտ տէյիլ:»

«Ամմա գուլմէթ րէ'իսի օլտան վէ տիւշմիւշ մէլա'իքէնին սէրտարը պուլունան Իպլիս մէվճուտ տըր: Վօտըն մէվճուտ տըր տէյիլ ատէմէրէ սէօյլէմէք եալան օլտըրը կիպի, անա սէճտէ էթմէք տախի 'ապէս տիր, պուլ շէյ' քիդպլին վալիտի օլտան Իպլիսին մահգուղիյէթինի մուճիպ օլտուր: Սէն քէնտի խըտմէթքարընա 'եռալանըն վալիտի վէ գուլմէթին րէ'իսի' Վօտըն տըր' տէյէճէք օլտան, գապահաթ էթմիշ օլտարըն: Պու անէտէք օ' Վօտընը պէյազ պիր աթա վէ եախօտ պա'ղէն իւղկիւր իւղէրինէ պինմիշ օլտարազ քէնտի հաղիգտիսը ղէվճէսինի թա'գիպ էթմէքտէ պուլունան սաչը, սապալը պիր իսթիյար ատէմ տէյիլ թէխայիւլ էթմէքտէ տիր: Իսթիմալէն Բիթտոս սն 'ատու'ը էքպէրի պուլունան Իպլիսի տախի պէօյլէսի կիւլիւնճ պիր մէվճուտ կիպի խաչալ էտէճէյնտէն, միւ'մինյէր մէրգուտա Վօտըն մէվճուտ տէյիլ տիր' տէսէյէր, սէն տէ քէզպիք Վօտըն Իպլիս տիր' տէյէճէք օլտան, օ չիմտի Բ. Մուգլին հիքեայէյէրինին' Վօտընը վէ էմալինին իսթիյէթինիւրինէ գիյատէ էնէմիյէթսիւղ օլտըրընը տիւշմէյէճէք մի տիր:»

Կիդիւնար րէֆիգլինէ պիր պէլի հայրէթ իլէ պաղըպ, «Հազգըն վար տըր» տէտի: Օլ տազիգէյէ գատար նէվրէսիտէ պաքիրէնին հիւն ու ճէմալընը փէք ալ միւշահէտէ էտէպիլմիշ իտի: Վադա'տ անըն գուլվէ ի ճազիպէսի էօթէտէն պէրու տիգլաթընը ճէլպ էթմիշ իտի իսէ տէ, մէրգուտէյի' մէվլըճէ քէնտինտէն աչաղը պուլունան վէ անճազ քէնտի հըֆը ու հիմայէսինէ հէվալէ օլունմուշ օլտան պիրի տէյիլ կէօղէթմէքտէ իտի: Պու սէօյլէրի սէօյլէյէն թա'իֆէ ի նիսատան պիրիսի օլտըրընը կէօրալէյիւնտէ, հայրէթ վէ իսթիդրապը տահա ղիյատէ արթտը. հիյն ի թէքէլլիւմիւնտէ մէրգուտէնին սիմաը նուր կիպի փարլամադտա, վէ կէօղէրինտէն տախի շայանը թէ'աճճիւպ պիր ղիյա լէմ'ան էթմէքտէ իտի: Ֆիլհադիգա հիւնտա վէ ճազիպէլի պիր գըզ իտի: Մէրգուտէնին պիւլթիւն մահիյէթինին գէրաթէթ վէ նէզաքէթ ի ֆէվէլէտէսինի ի'թիւրաֆ էթմէմէք գապիլ տէսի իտի:

Կէնճ գըզ սէօյլիւնէ շու սուրէթլէ տէվամ էթտի, «Բահիպիմիւղ Դուրիթ պանա տէմիշ տիր. Գաթիլք փախաղարը հազիգաթ իլէ քիդպլան մախլուլէ ալէլ 'աճա'իպ պիր շէյ թա'լիմ էտէրէք, Պրիթանիատա էհալինին ղիհինին թէշվիշ էտէկէլ-

մէքտէ տիրէր: Պիր չօղ թա'իֆէլէրի քէնտիլէրինէ ճէլպ էթմէք մադսէտիլէ, քէնտի փուլիէրէսթ 'ատէթլէրինտէն պա'ղըլարընը, անճազ պէլքի իսթիլինի թէպալի էտէրէք, տէվամ էթմէլէրինէ միւսա'ատէ էթմէքտէ տիրէր: Պու սօնրաքի' էվվէլքինտէն ղիյատէ մէնֆուր տըր:

«Միւ'մինյէր իշպու Գաթիլք փախաղարը հիւղիւնտէն չօղ ղահմէթ չէքմէքտէ տիրէր, չիւնքի իսթիլիյան թա'լիմաթը վէ Փուլիէրէսթ ա'տաթըլա գարմա գարըչ պուլունան եարը պուլըզ շէյլէրտէն հազգ էթմէյիպ, պու նէլ' մախլուլէ շէյլէրի րէտա էտէրէր. հէմ տախի պիր քիմսէ քէնտի թազսիւրաթ վէ կիւնահընտան թէվալէ էտիպ տէ էզճան ու տիլ Սլահա թէվէքքիւլ էթմէտիքճէ անը վաֆթիլ էթմէլէր: Պու փախաղար' պիգիմ րա'հիպ, վէ պաշ րահիպէրիմիլի թէ'էհիւլ էթալիլէրի վէ րէսուլար միսիլիւ փաք պիր հայաթ իլէ եաչաղըլարը իշիւն թահիլը էտէրէր: Բօմանըն Փախաղար տախի 'աջի թա'լիմաթ հազգընտա իսնատ վէ իարար էտիյօր: Հալ պու քի, պիր քիլիսէ մէ'մուրընըն թէ'էհիւլիւնիւն խաթա իտիյի Բ. Մուգլին հիշ պիր մահալինտէ մուհարըր պուլունմաղ:»

Կիդիւնար «Պու նէ' համապաթ տըր» տէյիլ նիտա էթտի: «Պիլա չիւպհէ . . .» Պիր արա օլալանըպ տուրտու. տէյէճէք իտի քի. «Պիլա չիւպհէ էկէր իզաիլաճ' պիլիմ Իրլանտալը էհալիմիւղ միյանէսինտէ տախի նէհի էտիլմիշ օլտա իտի, 'աճէպա գարնտաչարընտան պիրի' քէնտի գալպինի մէս'ուտ ղըլաճաղ օլտան պիր րէֆիգլէ իլէ էվլէնմէքտէն չէքինէճէք մի իտի. խայր, պէօյլէ պիր զօրգու ատա օլմայաճաղ իտի. պէօյլէ պիր րէֆիգլէ ի հայաթը պէն տէ քէնտիմէ ճէլպ էթմէք իսթէր իտիմ:» վէ լաքին Պիլիհիլալին' էօլիւմ եաթաղընտա պուլունան վալիտէսինին . եանընա կիթալինի տիւշիւնէրէք, պու նէլ' միւլահաղաթընը գապթ էթտի: Պէլքի ուղուն միւտտէթ մէրգուտէյէ թէսաալիւֆ էթմէյէ ֆուրսոթիւապ օլտմայաճաղընտան, ֆիքրինտէքի շէյլէրի սօղրուտան սէօյլէմէյէ ճէսաթէթ էտէմէտի իսէ տէ, տօլալըտան անա անլաթմաղ պապընտաքի արղուսընա տախի մուղալէմէթ էտէմէտի:

Պիր արա թէվադուլտան սօնրա, «Միւ'մինյէր իշիւն քէնտի ճէմա'աթլարընտան խարիճաճ' ղէվճէ արամալարը նէհի էտիլմիշ տէյիլ տիր:» տէտի: Պիլիհիլա պուլահա ճէվապէն «Խայր, սալա: Իսթէտիքլէրի քիմսէ իլէ թէ'էհիւլ էտէպիլիլէրէր, անճազ պիր շարթ իլէ քի, մէրգուտէ Փուլիէրէսթ պիր ղըզ օլմամալը տըր: Սիլէրին ֆամիլիալարընըն

խաղիս, զայնուր վէ մտնծուպ խրիսթիյաննար օլ-
մալարը իզթիզա էտէր: Մէսէլա, Հուկալըս պի-
րատէր իրիսթիյանըզա տէօնէն պիրիսիլէ թէ-
"էհհիւլ էթտի, վէ մէրգումէ" զէվէնին մուգսու-
տէս իշինին տա'իրէսինտէ Ալլահտան զօրզան սա-
աըզ պիր էմէքտար օլտու:» «Էօյլէ իսէ» տէտի
Կիզիլհար «միւլ'միւլէր» քէնտի զըզլարընը մուլթազ
ձէմա'աթլարը իշինտէն պիրիսի իլէ Էիլէնտիրմէք
խսթէմէյէձէքլէր տիր: Իհթիմալ քի անլէրտէն
պիրիսի արդու էթտիյի հալտէ զէվէիլէ պիրլէքտէ
պաշգա պիր տիյարտա թէվաթթուն էտէպիլէձէք
տիր: Ֆիհնագիւզ զիքը Էտիյօրըմ քի, կէչէն սէնէ
պիզիլմ ֆազիլէթլու Ռիւպըրա րահիպին զըզլարըն-
տան պիրիսի Թէնտօ րէ'իսին խանէտանընա մէն-
սուպ պուլունան պիր Պալէրիսալը իլէ թէ'էհհիւլ
էթտի: Ֆարզ էտէլիմ քի, կիւնիւն պիրինտէ,
խանէսի Նիւհայմտա Էալսօտ Ուրթալըրիտա օլմա-
յան պիր զաթ' Պիլիհիլտի քէնտինէ զէվէն ինթի-
խապ էթմէք 'ալմ ու գարարըյա աթընըն տիզ-
կինինի պու թարաֆա չէվիրտէ, վէ մէրգումէ տա-
լի մուլաֆադաթ էտէձէք օլտա, իքիսինին մէս-
'ուտ վէ մուլթու պիր խանէ թէչքիլ էթմէլէ-
րինէ պիր միւլմանա'աթ զուհուր էտէձէյինի զանն
էթմէյօրըմ:» Կէնձ պոքիլէ զըզարարազ Էիւզիւ-
նիւ էօթէյէ տէօնտէրմէքտէ օլտըզ հալտէ, միւ-
մաիլէյի սէօղիւնէ տէվամէ, «Լաքին պու կիպի
ֆարզիյաթտա պուլունանին սըրասը տէյիլ տիր
չիմտի, չիւնքի գուլազարընըզտա մուհապլէթ
թէզաննիսի տէյիլ, անձազ մէվլթին հիւզնէնկիւզ
մագսամը 'աքսնաազ էթմէքտէ տիր: Նիյազ էտէ-
րիմ քի, ձէնաալը Ալլահ վալիտէնիլի Էսիրկէյիլ,
վաֆթիլիլիպտէ հազըր պուլունաազ սիւրուընա
նա'իլ էյէսին, վէ պէնի տէ պէօյէսի պիր պոքի-
րէնին վալիտէսինի թանըմազըզ իզպալը իլէ միւ-
չէրրէֆ զըլըն» տէտի: Պիլիհիլտ էչք ի թէհասսիւր
Էանապլարընտան աչաղը աօղըու ագմագտա օլտը-
զը հալտէ, միւլայիմ պիր սուրէթտէ «Անըն իրա-
տէթի օլտուն» տէտի: Կիզիլհար սիւքիւթիւ իթի-
յոր էթտի, քէնտի միւլահազալարը տու'ա իլէ սէ-
մայա րէֆ' օլունտու: Իշպու 'ալը օլունան տու'ա
իշիտիմիլ օլտա, Պիլիհիլտին վալիտէսի մէզար դա-
փուսնտան կէրի տէօնտէրիլէձէք, վէ օլ վազթ
գալպինին Էիլէնտէ արզուսընը մէրգումէտէն իւ-
թիֆա էթմէյէձէք իտի, պիզլաթ վալիտէսի զըզը-
նըն րէյ ու րիզաաընը թահսիլ էտէձէք, վէ միւս-
թազպլէտէ' սէվկիւլիւ զըզընըն նիզամէն համիսի
օլտաազ, վէ պիր Էվլատը մազամընտա պուլունա-
աազ օլտն զաթըլ քէնտի տէսթ ի փէյլէսթիլէ միւ-
սարէքլէյէձէք իտի: Քէնտի միւլահազալաթ վէ միւ-

թալա'աթը պէօյէձէ գանատլանըպ թէյրան էթմէք-
տէ օլտըզը հալտէ, պիր տէ օրմանտան տըզարը
չըզմըզ պուլունտըլար վէ, պիր ատըմ տահա աթ-
տըզլարընտա, իշթէ կէօզլէրի էօնիւնտէ Նիւհայմ
չէհրի զահիր օլտը: Կիզիլհար գալպինին չարփազ-
տա օլտըզընը հիսս էթտի: Պիչարէ Պիլիհիլտին
գալպինին չարփընտըլարը իսէ հէման տուրմազ
իւզրէ իտի: Իպատէթիսանէտէն կէլէն 'Աչա ի
Րոպպսնի իլահիսի սէտալարը՝ րիւզիւհարըն գա-
նատլարը իւզէրլինտէ 'արչը ա'ալայա չըզմագտա ի-
տի: Սուրըն գալիուսը գալիանմըզ վէ 'մուհաֆազա
Էալիմիլ իտի: Փազաթ պէքձի' թէզարրիւպ էթ-
մէքտէ օլտն զըզը թէչիսի' էթտիյինտէն, օյալան-
մայարազ տէրհալ գալիուսը աչըպ, «Կէլտիլինիլէ
էյի էթտինիլ, վալիտէնիլ իրթիհալը տարը պազա
էթմէք իւզրէ տիր:» տէտի:

ՆԵ՞ ԻԶԻԻՆ ՖԱԳԻՐ ԻԶ
(Փրօֆ. Ս. Լևոնեան, 'Ա. յնիսապ)

Պու սիւ'ալա ձէվապէն աթի իւլ պէյան տէօրթ
խուսուսը տէրմիյան էթմէք իսթէրիլ:

Էվէլա, Զիւնքի քեաֆի մըզտար իշլէմէզ իլ:
Սէրվէթ' թէձէսսիւա էթմիլ էմէք տիր, պիննէն
'ալէյի պաշգա ճիւմէ չէյէր միւսապի օլտըզ հա-
տէ, ֆարզը մէմէքէթլէրին սէրվէթի' անլէրին Է-
հալիսինին սա'յ ու զայրէթլին միւլթէնաալ օլտը
Մէմէքէթիմիլին թապիլի սէրվէթի վաաթտան էն-
կին օլմայըպ, Էիւքսէք տիր: Չէօյլէ քի, էմէք չէ-
քիլտիլի հալտէ, 'մուգապիլինի զիյատէսիլէ վէրիլ:
Իմաի սէրվէթէ գա'աֆըմըզն սէպէպի' մէմէքէ-
թիմիլին էմէյին պէտէլինի վէրմէտիլինտէ տէյիլ:
անձազ պիզիմ էմէք սարֆ էթմէտիլիմիլտէ արանը-
մալը սըր: Էհալիմիլ չալըզանըզտան զիյատէ թէն-
պէլլիլէ մա'իլ տիր: Իշլէրիլ, ամմա մէձպուրիլթ
թահթընտա իշլէրիլ, վէ միւմքին մէրթէպէ ալ իշ-
լէրիլ: Իշլէտիլիմիլ իշի տէ իլք ֆուրսաթ իլէ Էալի-
մայըպ, միւմքին մէրթէպէ թէլիլ Էտէրիլ: Խալլը
սէնէլէր ազտէմ պիր Էհնէպիլ րուզնամէսի պիր Էհ-
լինին տիւսթուր իւլ 'ամէլ մէվլու'էլէրինին պա'զը-
լարընը թա'տաա էտէր իքէն, պիր տէ աթիտէլինի
գօյմուչ իտի: «Պիր իշի Էարընա թէ'լիլ էթմէք
միւմքին իսէ, սազըն անը պու կիւն Էալիմայա-
սըն:» Վազթ պիլիմ արամըզտա նիսպէթէն փէք
ուճուզ սըր, վէ պու սուրէթ ի գաթ'իլտէ իս-
պաթ էտէր քի, Էհալիմիլին մէզըուլիլէթիլ զըտա
տըր: Մէշըուլիլէթ զալիպ վէ մուհիմ օլտը իսէ,
օլ տէմ վազթ պէհալը օլտը, վէ մէշըուլիլէթին Է-
հէմիլիլէթ վէ թազիլիլ նէ դատար չօղ օլտը իսէ:

վաղիցն տա գըյմէթի օ նիսպէթաէ թէղալիւս էսէր:

Իշլէմէք արամըդտա դահմէթ 'ատտ օլունուր' պինա'էն'ալէյի իշլէմէք մէճպուրիյէթինաէ օլմայա-րադ, քէյթի մա'էշա կէզէն տաէմէր էն զլյատէ րահաթ վէ պախթիյար 'ատտ օլունըլար: Քէզա-լիք իշլէմէք, խոստուսա 'ատի վէ համմալի իշլէր ի-լէ մէշգուլ օլմադ միյանէմիդտէ հազիր պիր շէյ տէյիւ կէօղէտիլիր: Պինա'էն'ալէյի չօղլար 'ազա-մէթլէրինէ սըղաըրամատըզարընտան, 'ատի խըտ-մէթլէրինէ էլլէրիյէ թութմայըպ, էլ էլլէրինէ թէրք էտէրլէր, վէ պու հօլտա չօղ միւթէզարրիր օլուրար: Սէրվէթճէ թէրադզը էտէճէք իսէք, ա-րամըդտան պու թէսաովվուրար դազմալը աըր, Պիզ պիր վազթ էվրօփատա Պազէլ շէրինէ կազըն պիր պէօյիւք վէ զէնկին քէօյտէ իգամէթ էթաիք. պու քէօյիւն միւսիրի պիր չիֆթճի օլաըզը հալ-տէ, վազթընն էփէյի պիր զըսմընը հայվանաթը-նըն զիպիլինի թարալա չէքմէք իշի իլէ մէշգուլ օլուր իտի: 'Այո օլան շէյ' իշլէմէք, հախօտ 'ատի իշլէր իլէ մէշգուլ օլմադ տէյիլ, իլա իշլէմէյիլ ֆադիր օլմադ աըր: Մէտէնիյէթ թարիպինտէ 'էօմ-րին ճիւմէ հաճէթլէրի վէ իշլէրի զարուրի վէ մուգատտէն օլուր, մահրուսիյէթտէ հաշամադտան իսէ, մա'տուսիյէթէ րազի օլմադ միւրէճճահ կէօ-րինիւր, վէ րահաթլըք իշ ազլըզընտա տէյիլ տէ, 'էօմրիւ կէօնէնէճէք շէյլէրին պօլլըզընտա արանը-լըք: «Աման, չիմաի գաղըպ պու իշի քիմ հափ-մալը, — հափաշ հափաշ օլուն, — օլմալտա երինէ օլուր, պիր կիւն տիր, էլպէթ կէշէր,» վէ էմսա-լի թա'ալիրաթ պէտէվիյէթէ տէլալէթ էտէրլէր:

Սալիէն, Չիւնքի քեսաֆի մըգտար 'ազլըմըզը դուլանմադըզ: Էլիմիզ թէնպէլ օլաըզը կիպի, 'ազլըմըզ տալիս թէնպէլ տիր, վէ պունըն տէլիլ ի գալիսի թիճարէթ, սէն'աթ վէ իւնսիյէթ տա'ի-րէլէրինտէ ուսուպ վէ թէսաովվուրարըմըզըն դայէթ 'աթիկ վէ քէօնէ օլմասը աըր: Ալաթ ու էտէվա-թըմըզը վէ ուսուլ ու 'ատաթըմըզը իսլահ էթմէք, վէ հախօտ պիր թաղըմ եէնի վէ տահա միւֆիտ օ-լանալը իճատ էթմէք, 'ալէլ'ուսմալ պիզէ վէրիլիշ տէյիլ տիր: Սէն'աթ տա'իրէսինտէ իֆրաթ տէրէ-ճէտէ մուհաֆազաքեսարըզ, լաքին պունուրն սէպէ-պի մուհաֆազաքեսարըզա ինանաըզըմըզ տէյիլ տիր, թիճարէթ, զըրա'աթ վէ սէն'աթլարըմըզտա թէրադը իմքեսանընա ինանաաըզըմըզ, վէ թէ-րադը իշլան տիւշիւնմէք վէ թէճրիպէլէր հալիմադ ֆիւֆէթինէ կիրմէք իսթէմէտիլիմիզ տիր: «Աման, պու իշի քիմ հափմալը» տէրիզ, Էլիմիզ իլէ 'ազ-լըմըզը զըյաս էտէճէք օլուր իսէք, ազըր հա հա-

վաշ զըմըտանմադտա 'ազլըմըզ տահա ֆա'իզ պունունուր: Կէշէնէրտէ պիր չիֆթճի թարալանըն պազընտան հարըպ, անը պասմըզ օլան սուլու չէ-քէր իքէն, թէսատիւֆի պիր չիֆթճի քէօյիլ օրա-տա պունունուր վէ չէօյլէ սէօյլէր: «Պու թարալ-լաը 7-8 սէնէ պիզ զէր' էթաիք, վէ հազմուրըն պօլ օլաըզը սէնէլէրտէ պու սուտան տա'իմա միւ-թէզարրիր օլուր իտիք, լաքին պու պազան սու-լու պէօյլէ չէքիպ, թարալը գուրթարմադ պիզիմ 'ազլըմըզա հիշ կէլմէտի:»

Էլպէթթէ 'ազլըմըզը հիշ դուլանմալը տէյիլ, լաքին 'իլմի սուրէթտէ դուլանմադ խոխիմիզէ հիշ վէսվէտէ հօդ աըր, հա'նի 'էօմրիւն թէճրիպէլէրին-տէն նէնէլէրին սէպէպ էսէր 'ալազաընա տա'իր սահիհ մա'իւսմաթ ախընա պէզլի ի թիւնա' էթմէյիլ: Ուֆադ թէֆէք վազը'ալաը 'իլմի սուրէթտէ թահթը միւթալա'այա հիշ ալմալըզ, անլէրի 'ալէլ'ուսմաթ թէսատիւֆ, հախօտ պախթա համլ էտէրիզ, վէ հա-խօտ «Պու տէֆ'ա շու շէյ նէ' իշլան պէօյլէ օլտու» սիւ'ալընա, «Բիմ պիլիր, Ալահաան մա'տա քիմսէ պիլմէզ» տէրիզ: Պիզ կէշէճէք վէ իշլէճէքտէն զիյատէ 'իլմի թա'լիմէ միւսիթաճըզ: Մէքթէպտէ ֆիքրիմիզ պու սուրէթտէ տիւշիւնմէյէ թա'լիմ վէ իսման էալիմէլի, վէ մէքթէպտէն չըղաըզ-տան սօնրա, չօղ քիլիտալ վէ զազէթա միւ-թալա'տ էտէրէք, պիւթիւն տիւնեսանըն թէճրիպէ-լէրինտէն իսթիֆատէ էթմէք մէպէքիտտէ օլմալը-լըզ, թիճարէթ վէ սէն'աթ էմրինտէ ճահիլ օլա-րադ, էթրաֆ միլէթլէրտէն կէրիտէ դալմադ պիզէ 'ալալ աըր: Քիւս'քի ալըզլէրիշլէրիմիզտէ էնվալը հիլէ վէ խուս'ա տիւշիւնմէքտէ իպրազ էթտիլիմիզ գուվէ ի զիհնիյէնին հիշ տէյիլ իսէ պիր մըգտարընը 'իլմի միւթալա'ա դանալը իշլին տէօնտէրմէքիլիմիզ միւսթըն օլա իտի. քիւս'քի նէֆասնիյէթէ վէ հիլէյէ թախա իսթտիլիմիզ վազթ ու գուվէթին ծոտա պիրինի մէքըրիւ միւթալա'այա հաթ էթսէք ի-տի: Պիզ կէրէք իսէ պէօյլէ հալիալըմ. չիւնքի պէշէրիյէթ թարիլինտէ էօյլէ պիր զէմանա կէլիպ եթիլիմիշլի քի, անճադ էլլէրիյլէ պէրապէր 'ազլա-րընը գուլանմալը պիլէնլէր մուվաֆիտա օլուլարար:

Սալիէն, Չիւնքի իտարէճիլիյէ էյի պիլմիզ իզ Տէմէք հաճէթ տէյիլ տիր քի, սէրվէթ սահիպի օլ-մադ իշլան, սալթ գաղանմադ քիֆաթէթ էթմէզ. գաղանճըն պիր զըսմընըն տա'իմա կէրիլէնիպ թէ-րաքիւմ էթմէսի տալիս լաղըմ աըր: 'էօմրիւն հէր զըսմընտա դազանճ 'այնի մըգտարտա օլմադ. իմաի դազանճըն նիսպէթէն կէնիշճէ օլաըզը վազթտան, դազանճըն զըսա օլաճաղը, հախօտ հիշ օլմայաճա-ղը վազթլար իշլան պիր մըգտար իլթիսատ էտիլ-

մէջի տիր: Պիր աստէմին զազանճը նէ գատար տա զըսա օլսա, եինէ պիր մըգտար շէյ արթըրապիլիր վէ արթըրմալը արը: Պա'ղէն կէճէլէրի աճ եաթմազ մէճպուրիյէթինտէ օլան ֆամիլեպարտա պիլէ իսթիմալ օլունան թիւթիւն իշիւն պիր եօլ պուլունաղը կիպի, հաֆթատա պիր գաչ փարա արթըրմանըն տա եօլու պուլունապիլիր, հիշ տէյիլսէ թիւթիւն փարասը օլ մադսէտէ հասը էտիլէպիլիր: Պիր ֆամիլեա հէր հաֆթա իքի մէթալիք արթըրսա, ճիւղ'ի պիր ֆա'իլ կիլ 20 սէնէտէ 30 լիրա գատար աղչէ սահիպի օլուր: Մէտէնի տիյարարտա պուլ թասապիլուր խուսուսա սօն վաղըթլարտա չօգ իլէրի կիթմիլ տիր, վէ 'ուսուսմ էհալինին իղթիսատ իլէ մէյտանա կէթիրաիյի ուֆազ ուֆազ մէպաղաղըր գապուլ էտէն պանգալար սանքի էքմէքճի տիւքքիւնալըր գատար 'ատի վէ մա'լլամ մահալլար օլունալլար արը:

Իղթիսատըն մէսարիֆաթըն հանկը գալէմէլէրինտէն էտիլմէք կէրէք իտիյի մուհիւմ պիր խուսուսա արը: Նիշան, տիւլիւն, տօղսու վէ էմալի սըրալարտա հատտէն աչըրը մէսարիֆ մէմէքէթիմիլին պէլիյէլէրինտէն պիրի տիր: Պիր ասէմ իքի գըղ կէլին էտէր իսէ, իւշիւնճիւսիւնէ գալմազ միւֆիլիս օլուր: Հէլէ պուլ միւնտսէպէպէթլէրտէ ֆուլարտանըն զէնկիլնէ իմթիսալ էթմէյէ գաղըլմասը 'ատէթա պիր ճիւնէթ շէքլինի ալմըլ արը: Իշթէ պուլ սըրալարտա իղթիսատա կէնիշ պիր մէյտան վար արը: Եէվմի վէ 'ատի մէսարիֆաթտա իղթիսատա ըի'այէթ էտիլմէլի իսէ, պէօյլէ պէօյիւք մէսարիֆ գալէմէլէրինտէ տահա գիյատէ էտիլմէլի տիր:

Իղթիսատ 'եյէճէքտէն գիյատէ կիյինէճէք վէ խանէ թէլէնիսաթը տա'իրէսինտէ էտիլմէլի տիր: «Փարա իշտէն արթմազ, տիշտէն արթար» տէրլէր: Եիլէր պուլ զարպը մէ'սէլտէ «տիլ» թա'պիրի իլէ պօղաղըն քէյֆճիսի օլմազ անլաչըլմալը իսէ, պիր տէյէճէյիմիլ կօզ արը: Լաքին վիւճուտըն հաղըլը զըտա ետ հաֆաղասը անլաչըլմազ իսէ, օլ ասէմ անա ի'թիրալ էտէրիլ: «Ճան պօղաղտան կէչտիլ» կիպի, 'աղ տա պօղաղտան կէչէր: Իմտի սըհէթի վէ 'աղը պիր գաչ փարա իլէ տէյիլմէք իղթիսատ տէյիլ, համագաթ արը: Քէզալիք չօճուղարըմըլըն թա'լլամ ու թէրալիյէ մէսարիֆինտէն վէ քիլիսէ վէրկիլէրինտէն իղթիսատ էթմէյէ չալըլմազ, «Պաշ կափալըմ տէր իքէն, կէօլ չըգարմազ» արը: վէ կաղըլ քի պիլ տէ տահա գիյատէ պուլ նէվ իղթիսատտա մահիր իլ:

Բա'պէն, Չիւնքի իսթիպամէթտէ կէրի իղ: Թիճարէթ իքի կօլտա օլապիլիր: Պիրի' իսթիպամէթ թարիլիլէ, քի պուլտա հէր իքի թարաֆ տա գա-

զանըր: տիկէրի, հիլէ թարիլիլէ, պուլտա տա պիր թարաֆ եաղանըր, օլպիր թարաֆ տաղանըր: Հէր հանկը պիր մէմէքէթտէ սէրվէթին թէրաքիւմիւ իշիւն էհալինին համուսուլ թաղըմըն ուսուլը թիճարէթի պիրինճի թարիլ օլմալը արը, վէ համուսուլ թաղըմտան ասէմէր տէ պիրթապի' էհալինին պէօյիւք էքսէրիյէթինի թէչքիլ էթմէլի տիր: Հիլէ ուսուլը իլէ օլան պէյ' ու չիրատա մէպտէ չու արը: պիր ասէմ եա վէրաիլինին պէտէլինտէն գիյատէ ալմալը, եախօտ ալարըլըն պէտէլինտէն էքսիլ վէրմէլի տիր քի, թիճարէթտէ գաղանա: Իմտի ալըլվէրիշտէ պիր թարաֆըն գաղանաւսը իշիւն, տիկէր թարաֆ մուլթաղա գիյան էթմէլի տիր, վէ հէր իքի թարաֆըն պիրլէքտէ գաղանասը իմքեանսըլ արը: Պու ուսուլտա պիր ասէմ պիր մու'ամէլէ ի թիւճարիլէտէ իսթիպամէթ թարիլիլէ օլաճաղընտան գիյատէ գաղանըր, լաքին պուլ ուսուլա պիր ասէմ պիւթիւն 'էօմրիւնտէ րաղիպ օլաճաղ օլուր իսէ, իսթիպամէթ թարիլիլտէ օլաճաղը գատար մուլթաֆազ օլմաղ, վէ փէք ինթիմալ տա քէնտինի պիւթիւն խարապ էտէր: Պիր էհալինին պուլ մէպտէլի կէօրէճէք գատար պատարը օլմասը, վէ անա տա 'էօմրիւնտէ իման էթմէսի, անլէրին հասիպիլինի թա'իլին էտէն էն մուհիւմ խուսուսաթտան պիրի տիր:

Պիղիմ էհալիմիլ արասընտա իճրա օլունան նիշէ ակաղուլի'թատա միւլթիլին իսէ հէր իքի թարաֆ եէքաթիլէրինի ալտաթմաղա չալըլըլար: Պա'ղըլար թիճարէթտէ գարչըտաքինէ էմիյէթ էթմէքլիլի էպլէնիլք սայարար, վէ «Աշ կէօղիւնիւ, եօղսա աչարըմ կէօղիւնիւ» մէպտէսինի տիւսթուր իւլ 'ամէլ իթթիլալ էթմիլիլ տիր: Պէօյլէլ արըլվէրիշտէ մահճուլ օլան թարաֆ ալտանան թարաֆ արտէյիւ զանն էտէրլէր: Միւշթէրիլի իղֆալ էթմէք իշիւն պիր չօգ կաղան սէօյլմէյի վէ եէմին էթմէյի հիշ 'այպ սայմաղար: Թիճարէթտէ վա'տ էթմէք իճրա էյլէմէք իշիւն ետիլըմազ տէյիւ տիւշիւնիւլլէր: Պուլար թիճարէթին թէրաղըլընտ էլվէրմէյէն էֆքիարար արըլար:

Իսթիպամէթսիլիլ պէյ' ու չիրատա օլարըլ կիպի, նիշէ տէֆ'ա իշ կիւճտէ տալի միւշահատէ օլունուր: Կիւնիւք իլէ իշիլէն իշճիլէր միւլթիլինտէ իշտէ ալարըլարը իւճրէթին թամմ մուգապիլինտէ իշիլէմէլլէրտէ, պիր կիւնիւք իշիլ իքի կիւնիւք իշ ետիլմաղա չալըլըլարտա, վէ իշ սահիպինէ իւշ եէրինէ պէշ ետ օն խարճ էթտիլմէյի քէնալիլէր պիր ֆարզ տէյիւ տիւշիւնիւլլէրտէ, իշ կիւճ պիլթապի' գիյան չէքէր: Պու հալ թէ'ամմիւմ էտէրսէ պէօյիւք չէհըլէրտէ պիլէ մէ'սուլիլէթիլ իշ պաշնա

կէշրեճէք հեմ էմնիյէթլի հեմ տէ էնլիյէթլի ա-
տէմլէր պուլմադ կիւճ օլուր : Պու հալլէր իսէ
սէրլէթին արթմասընա մանի' օլուրլար :

Հիլէ հէ գատար տա նամուսը պիր չէքլէ գօն-
աա , վէ հէ գատար տա խաֆիֆ պիր տէրէճէտէ
իճրա էտիլսէ , երնէ կիւնաճ արը վէ մուզիրր տիր
իսթիգամէթ վէ անըն սէմէրէսի օլան էմնիյէթ ի
միւթէգապիլէ պիր էհալլինին միւսթադպէլինին թէ-
էմնի' իշիւն շուրութ ք մութլադատան պիրի տիր :

Յագրը հալըմըղըն էսպապընտան իշթէ պիր
զաչ պէլլիճէլէրի պուշլար արը : Քիւճըլ էհալլիմիդ
ֆազըղըն սէպէսլէրինի թաշարտա արամագտան
խէ , կէօղլուհիւ քէնաի իւզէրինէ տէօնտէրսէ , վէ
քէնաի քէնտինի պու վէ էմսալի խուսուպարտա
իպաճ էթմէյէ սա'յ էթսէ :

ԱՍԻՈՒԹ

Աթիտէքի մա'լիւմաթլար Յովնանէն էֆ. Թէլ-
ֆէնանըն պիր մէքթուպընտան իզթիպաս էտիլմիշ
տիր : Միւմաիլէյ հէվճէսի իլէ պէրապէր պիր
միւստէթ Ասուսնտա իգամէթ էթտիքտէն սօնրա
պիր գաչ հաֆթա ագտէմ Ասիութա կէլմիշ վէ
օրատան Գահիրէյէ 'ազիմէթ էտէճէք տիր :

Յ. Գ. Գ.

Ասիութ Մըըրտա իւշիւնճիւ էն պէօյիւք վէ
էն զէնկին շէհր օլուպ , 70,000 նուֆուսը էհալլի-
սի վար արը . պուշըն թագրիպէն նըսֆը Սըպտի
խրիսթիյանլար իմիշ : Պու շէհրին զէնկինիյինին է-
սասը օլմասընին կէնիշ վէ մահսուլտար օլմասընտա
տըր : Էսքի շէհր պիր շէյ տէյիլ իսէ տէ , ըրմադ քէ-
նարընա տօղրու ճէսիմ վէ կիւզէլ պինալար ետիլըյօր-
լար , վէ էհալլիսի էփէյի միւթէրադը պիր հալտէ
տիրլէր : Հալմասը խօշ տէյիլ , եա չօգ սըճադ եա չօգ
սօղուդ օլուր : Պուրատա Ամէրիպըլ միսիօնէրլէրին
եքլիլէր իշիւն քիւշատ էթտիքլէրի պիր խասթախա-
նէ վար արը : Էվրօփալըլարըն մէղադընա մու-
վաֆըգ օլան պիր գաչ օտալարը տա վար արը :
Պինա իւշ գաթ օլուպ , 13,000 տօլար մէսարիֆ
իլէ ինչա էտիլմիշ տիր : Անտէ 100 գատար խասթա
եաթըյօր . 4 թապիպ վէ 9 թիմարճը խաթուճ
պուլուճուր , պաշ թապիպ Տօգ . Հանրի , վէ պաշ
թիմարճը Սիսթըր Տօլատա արը : Պիզէ չօգ մու-
հապէթ կէօսթէրիպ , էլլէրինտէն կէլէն մու'ալլէ-
նէթլէ էթմէյէ չալըլըյօրլար :

Պու շէհրտէ գուլվէթլի պիր եքլիլ ինճիլի քի-
լիսէ պուլուճուպ , 340 ա'գասը վար . ճէմա'աթ 700
գատար օլույօր : Շէհրին զէնկինիլէրինտէն էփէյիսի
պու քիլիսէյէ 'ա'խա իմիշէր : Քիլիսէ միսիօնէրլէր-
տէն ի'անէ ալմայարադ միւսթադիլ իտարէյէ

մալիք տիրլէր : Միսիօնէրլէր պուրատընը քէնալլէ-
րէ մէրքէզ իթթիխադ էթմիշ օլուպ , 7 ճէսիմ պի-
նալարը , վէ օլլանլար վէ գըղլար իշիւն պէօյիւք
մէքթէպլէրի վար արը :

Ասիութ

Յ. Գ. Թէլ.Ֆէնան

ՎԵՐԷՄ ՏԻԻՆԵԱՏԱՆ ԳԱԼԳԱՃԱԳ ՄՐ

(Տօգ. Ա. Նաֆէաշէն , Իպէր)

Շու սօն վազթլարտա պու 'իլլէթ վէ անըն թէ-
տալլիսի օլ գատար աիդգաթ ճէլպ էյլէսի քի , տիւն-
եայը տէհշէթէ սալարտը : Վադա'ա մէտէնիյէթին
թէրադըրը , ինսանլարըն գալապալը իլէ շէհրլէր-
տէ թօփլանմասը , վիւճուպէրին նազիքլէշիպ , աչըգ
հալմատա 'էօմր վէ հարաքէթին էքսիվէսի , 'էօմ-
րին կիւճէշիպ , զա'իլլէրին արթմասը պու 'իլլէ-
թէ մէյատան վէրտի . ֆադաթ անըն թէրադըրընա
սէպէպ օլան 'իլմ վէ մէտէնիյէթ պիդայտ սուրմա-
յըպ , անըն տէֆ'ի իշիւն պէօյիւք գուլվէթլէ ճէհու
էյլէմէքտէ տիր : Աճէպա հանկըսը գալիպ օլույօր :
Պուսա սթաթիսթիք ճէսպէլլէրի ճէվապ վէրէպիլիլ
իսէ տէ , էլիմիդտէ քեաֆֆէսի պուլուճանտըղըն-
տան , ինկիլթէրրանընքինի զիքըր էտէլիմ . 1840տա
վէրէմտէն 40 պինտէ 40 ատէմ թէլէֆ օլուր իտի .
1906տա պու սայը 40 պինտէ 11է թէտէնինի էթ-
միշ տիր : Պու սէրահէթէն իւմիտ վէրիլ քի , էն-
ճամ վէրէմ' ճիւղամ վէ թիֆօս կիպի մահվ օլա-
ճադ արը , զիրա չիմտի մուհարէպէ էն զիյատէ
չիտտէթլէ անա գարը տէվամ էթմէքտէ տիր :

Վէրէմին էն գուլվէթլի խասմի Նաֆէաշէն արը :
Վիւճուպին գուլվէթ ի հայաթիյէսի վէրէմ միդրօպ-
լարընա մուգապէմէթ էթտիլի կիպի , անլէրի մահվ
վէ իճրա էթտիքլէրի խարապիյէթին թա'միր տալի
էտէպիլիյօրլար : Պուսուճ իշիւն երկքսէք վէ օր-
մանը տաղլարտա սանիթօրիերմիսը ետիլըլըյօր քի ,
ինսանլար օրալարտա կիւնէշ վէ թէմիդ հալա ի-
չինտէ եաչըպ , եէյիպ , իշիպ , հարէքէթ էտէ-
րէք , վէրէմի Նաթուրայա պօղտուրսընլար : Պու
եօլտա չիֆա պուլան խասթալարըն սայըսը եա-
րտան չօգ զիյատէ տիր : Պուսուճ իլէ պէրա-
պէր թէսպալէթ տալիսի պօշ տուրմայըպ , տալիլէն
միգրօպլարա գարը 'իլաճլար իսթիմալ էյլէսիյի
կիպի , ճէրահլըգ վասըթմասըլլէ եէթիշէպիլալիյի
եէրտէն անը օլուպ չըգարմագտա արը . հաթթա
եաղընտա ագճիլէրի աչըպ , խուսուսի պիր ալթթ
իլէ ճիլէրին վէրէմիլի փարշասընը քէսիպ ալմադա
մուվաֆֆադ օլտուլար :

Գիսուճ թիւպէրքիւլի վադա'ա մութլադա ալր
'իլաճ հալլինտէ գապուլ օլուճմասը իսէ տէ , չօգ

կիւղէլ նէթիճէլէր վէրաի, վէ անտէն չօդ չէյ պէք-
լէմէյէ հագգըմըզ վար աըր: Շիմաի Փարիսին պիր
դաչ խասթախանէլէրինտէ վիւճուտէ տէնիզ սուշու
չիրինկա էթմէք սուրէթիլլէ թէտալլի էտիյօրլար,
վէ չօդ մէնֆա'աթ կէօրիւյօրլար: Ախէր պիր թէ-
տալլի տախի նիւ Եօրգուտ Տօգ. Ծրալիք թարա-
ֆընտան իճատ օլունտու քի, գօլուն տամարընը
աչըզ, դանըն թապի'ի հալտէ թէրքիպինէ միւմա-
սըլ պիր սէյնալ իլ'հագ, վէ վիւճուտին հէր պիր
տամարընա կէթիշտիւրէրէք, միգրօպլարըն թէլէֆինէ
սէպէպ օլույօրլար: Պու 'ամէլիյաթ 10 տէֆ'ա թէք-
րար էտիլսէ քիֆայէթ էտիյօր: Պու իճատ-
տան տէօրթ այ սօնրա 'Տօգ. Լիվէ' Զիլի վէ
Դօլօմպիւտա պա'ղը աղաճլարտան պիր խիւլաուտ
ալըզ, պունու դանա չիրինկա էթմէքլէ թէտալլի
էյլէտի, վէ պու մէթօտ տէրհալ Ամէրիզա, Ալիա-
նիա վէ Պէլճիլատա թէճըրպէ օլունտու. թէտալլիյէ
պաշլանալըգտան պիր դաչ կիւն սօնրա ֆա'իտէ կէօ-
րիւլալիւն կիպի, նէթիճէլսի տախի դանա'աթպախչ
օլտու: 130 խասթատան 109ը չիֆա պուլտու:

Զիյա թէտալլիսի տախի էիէյի էհէմմիյէթ քէսպ
էտիյօր: չէօյլէ քի, խասթա քէնիկարէնի ճամլար-
տան կաթիլմըլ օտա իչինէ դօյուլուպ, խսթէնիլէն
զիյա շէմալին փէրթէվլէրինաէն ալըրտըլարապ, պաղը-
սը խասթանըն իւզէրինէ կաղաղըրըլօր: Էլ'հասըլ հէր
թարաֆտա հիչ պիր ճէհա վէ մասրաֆ էսիրիէնմէ-
յիպ, պու խասիմէ հիւճուս օլունմագտա աըր, վէ
հիչ չիւպ'է կօզ աըր քի, 'անդարիպ պիր սէրօմ
վաղըթասըլա պու տախի դուչ փալաղը կիպի
տէնչէթինի դաչպ էաէճէք տիր:

Բ. ՄՈՒԳ. ՄԻԻԹԱԼԱ'ԱՍԸ

ԱՊՐԻԼ 19-25

Էլէմէր հաֆիւաը

Փալար: Մարկ. 11. 1-11: Յիսուսը բուհանի
մէլիյիմիզ տէյիւ գապուլ էթմէքլիք վէ հէր շէ-
յիմիլլի անըն ուղըրունա վագֆ ու ֆիտա էաէրէք
անա խըտմէթ էթմէքլիյիմիլլի ֆարզ էաէր: Օ' պի-
ղի քէնաի մուհապպէթինին էն դըյմէթլի մատտէ-
սի 'աւաւ էթմիլ, վէ պիլլիմ իչիւն Գիթսեմանիլէ
վէ օրատան Դաղգոթայա կիթմէյէ պաշլամըլ օլաը-
ղը հալտէ պիլ տէ թէհալիւր էտէն մուհապպէթ
վէ իթա'աթ էաէն իրատէթ իլէ անըն աըրընճա
կիտէլիմ:

Փալ. էր. Մարկ. 11. 12-19: Յիսուս Ալլանըն
խանէսինի հագիլի իպատէթխանէ կախմագըլըլ
միւրատա էթմիլ տիր: Սէնին դալպին Ալլանըն խա-

նէսի մագամընտա պիր իպատէթխանէ մի տիր:
Սէնին էվին, սէնին տիւքքեանըն, ա'դասը պու-
լունաղըն քիլիսէ պէօյլէ մի տիր:

Սալը. Մարկ. 12. 1-11: Էլէմէր հաֆիւսընտա
պու կիւն' վագը'ալարլէ էն զիյատէ տօլու օլան
կիւն տիր: Վէ պու պէնտաէքի թէմալտէ թա'րիֆ
օլունտըլը կիպի, Յիսուս Իսրայէլ դալմընը վա-
ղիֆէլէրինէ ուշանաղըմագ իչիւն միւթէնէվլի
թարիլլէր դուլլանըլօր: Ս. յի ուսուլը օ' պու
կիւն հէր պիրիմիլ իչիւն դուլլանմագտա աըր:
Պիզ անըն պու ճէհալէրինէ նէ' սուրէթլէ իճապէթ
էթմէքաէ իլ:

Զալ. Մարկ. 14. 1-11: Յիսուս Իսրայէլ դալ-
մընը քէնաի վագիֆէլէրինէ ուշանաղըմագ ճէհալի-
տէ պօշա տիւլիւնճէ, պու Զարչէնպի'ի կիւնիւնիւ
քէնաիսի սաքլին միւթալա'ալարա, խասիմէրի վէ
Յուդա իսէ հիլէլի թէտալլիլէրէ թախիս էյլէտի-
լէր: Պու կիւն պիլլիմ միւթալա'ալարըմըզ, Բապ-
պըմըլըն էլէմէրինէ պա'իս օլան կիւնաշլարըմըզ
վէ կիւնաշլարըմըլը րէֆ' էթմէք իչիւն պիլլէ քէնֆ
օլունմըլ օլան իլա'ի մուհապպէթէ տէօնսիւն, վէ
դալպէրիմիլ թէվլպէ վէ իման իլէ Բապպըմըզ
վագֆ էտիլսին:

Փէնճ. Մարկ. 14. 12-26: Սօն աղչամ թա'ամըն-
տա Յիսուս քէնաի շակիրալէրինի քէնաի քէնաի-
լէրինի թէֆթիլ էթմէյէ թէշվիլ էյլէտի, վէ հէր
պիրիսի «Պէ'ն մի իմ», «Պէ'ն մի իմ», տէյիւ
սիւ'ալ էթմէյէ մէճպուր օլտը: Պու հաֆիւս դար-
ֆընտա հէր պիրիմիլ քէնաի տէրունի հալլիմիլ
թէֆթիլ էտիլ, Բրիստոսա նաղարէն հագիլի մէվ-
գի'իմիլ թա'իւն էտէլիմ:

Ճէ-ճ. Մարկ. 15. 29-37: «Պաշպալարընը դուր-
թարա, քէնաինի դուրթարմաղա գատիր տէյիլ
տիր», Պէլի, Բրիստոսըն ինչլաս խըտմէթի պու
ճիհէթլէ դարիպ տիր: Անըն էլէմէրի' պիլլաէ սէ-
լամէթ հասըլ էտէր, էօլիւմիւ' ինեա էաէր,
մաղուպիլլէթինտէ դալլիպ օլուր, դա'աֆընտա ին-
չլաս էաէր: Խաչ' անըն թաճը աըր: Պու կիւն խաչ
իլէ իֆթիլաը էաէլիմ:

Ճէ-ճ. էր. Մարկ. 15. 38-47: Պու միւնտաէ-
պէթլէ Բօմ. 6. 4-8ի տէ օղու: Վէ Բրիստոս էօ-
լիւպ մէղարա դօնուլաղըլ կիպի, սէն տախի անըն
իլէ կիւնաշա վէ էսքի տաէմէ էօլիւպ, անըն իլէ
տէֆն օլուն, թա քի անտէ օլան կէնի հայտթատ
իհեա օլունապիլլէսին:

ՅՈՒՆԻՆԱԹ Ը ՄԻՅԱՄԻՅԷ

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Տեղեւորութիւն. Սալթանատի ը Սէնիյէնին Լօնտրա սէֆերի Րիֆ'աթ պէյ էֆ. հազրէթլէրի կէշէն Փէնճ-էնպիս կիւնիւ շէհրիմիզէ կէլմիշ, վէ Մապէնի ի Հիւմայունա 'աղիմէթլէ, 'արդ ը շիւքրան էյլէմիշ տիր. — Փախա հազրէթլէրինին Տէրիսա'ատէթ վէ-քեալէթինէ թա'ւին օլունան Մ. Սարտի ճէնապլէ-րի Տէրիսա'ատէթէ Փառապալեա եօրթուլարընտան սօնրա կէլէճէք տիր. — Արապա վափօբըյէ նազլ օլունան արապալարըն ելիքլիւ օլարազ 'աղիմէ-թինատէ 30, թէնի 'ալտէթինատէ 20 դըշ. ալընմազ-տա իքէն, պիր թէսիլաթ օլմազ իւզրէ, պու կի-պի արապալարտան 'աղիմէթ վէ 'ալտէթ իշիւն 40 դուրուշ ալընմասը թէգարրիւր էթմիշ տիր. — Թարաֆ ը էշրէֆի հազրէթի Փառիշահիտէն Ալիանս Բըրանսէզ մէքթէպլէրինէ 'ալթիյէ ի սէնիյէ ինսան պուլուրըմըշ տըր. — Ֆիլէմէնք հիւքիւմէթինին Տէրիսա'ատէթ սէֆարէթինէ հիւքիւմէթ ի միւշա-րիլէյանըն Մըսըր ճէն. դօնսօլսը թա'ւին էտիլմիշ, վէ պու մէ'մուրիյէթի հիւքիւմէթ ի Սէնիյէնէ թա-տիզ պուլուրըմըշ տըր. — Ինիլլիթէրրա տէվլէթի-նին միւթէվէֆֆա Տէրիսա'ատէթ սէֆերի քէպի-րինին պէօյիւք քէրիմէսինէ Կնճի վէ տիկէր քէրի-մէլէրինէ Չնճի բիւթպէտէն Շէֆադաթ նիշան ը հիւմայունը ինսան օլունմըշ տըր.

Վէլայաթ ը Շահանէ. Այտըն վիլայէթի տախիլին-տէ Կերիզ նէհրի ֆէյզանընըն մէնի իշիւն քէնա-ընա սէտալէր ինշասը թէգարրիւր էթմիշ տիր. — Սէլանիքտէ էլէքթրիզ թրամվալարը դուսիլանս-եաք խաթթլարըն թէճտիտի 'ամէլլէյաթընը թէս-րի' էթմէքտէ օլուպ, պու ալ իշիլնատէ խաթթլար իշէտիլէճէք տիր. — Գօնես օլտսընըն 'ամէլլէյաթ ը լաղըմէսինէ մուղթաղի արաղինին թանգիւմ օլու-նան իքի դըթ'ա խարիթասը նաֆի'ա նազարէթինէ թաղաթ էտիլմիշ տիր. — Պէյրութտա եէնիսէն պուլարը պիր թրամվալ խաթթը ինշասընա միւ-սա'ատէ վէրիլմէսի հազընտա վաղը' օլան իս-թիս'ա իւզէրինէ, Թիճարէթ վէ նաֆի'ա նազարէ-թինէ թէտաղիպաթ իճրա օլունմադտա տըր. — Նըուսաղէմ մութասարըքիլըդընա միւհիաղ Պի'րիւս-սէպ'ա դադասընտա 35 շախիրտէ մախսուս օլարազ պիր վըրա'աթ մէքթէպի թէ'սիսի գարարիկի օլմուշ տըր. — Իսքէնտէրուն կէօմըիւյիւնիւն 323 սէնէսի կէօմըիւք հասըլաթը 227,246 լիւայա պալիզ օլ-մուշ տըր.

Մէ-րէնէլլէ. Մըսըրտա իսմուզ ֆիլ'աթը թէ-րազըր էթմիշ տիր. — Նիսպի թէմէթթիւ' վէրկիսի իլէ միւքէլլէֆ օլանլարըն իշիլնատէ իճրա ի սէն'աթ էյլէտիքլէրի էմլաքըն գըյմէթլէրի գազա մէքէդ-լէրիլէ նուֆուսը 2,000 տէն գըյատէ մահալլէքտէ 7,500, վէ լիւլա մէքէզլէրինատէ 10 պին վէ վիւ-յէթ մէքէզլէրինատէ 15 պին դուրուշտան ազ իսէ, պու իւշ տէրէճէնին էնա'զը ի'թիպարըյէ, օ կիպի մահալլէքտէ իճրա ի սէն'աթ վէ թիճարէթ էտէնյէ-րէ, գազալարտա 22 $\frac{1}{2}$, լիւլալարտա 30, վիւլայէթ մէր-քէզլէրինատէ 45 դըշտան տուն վէրկի դօնուլմամասը դարարաշտըրըմըշ տըր. — Բէֆալէթնամէ, վէքեա-լէթնամէլէրլէ սա'իր պու կիպի էվրազըն պիր մէպ-լազը մու'այէնի հալի օլմատըղը, վէ եախստ պա-տի թանգիւմ օլան մէպլազ հիյն ի մու'ամէլէ-տէ մա'լիւմ պուլունմատըղը հալաէ, անլէրին նէվ'ինէ մախսուս գըյմէթլի էվրազը մաթպու'ա-յա եաղըմասը հազընտա իճալ էտէնյէրէ թէպի-լաթ իճրա օլունմըշ տըր. — Աթինա սէֆարէթ ի Սէնիյէսինէ Փարիս սէֆարէթ ի Սէնիյէսի միւսթէ-շարը նապի պէյ հազրէթլէրի թա'ւին պուլուրըմըշ տըր. Պրուքսէլ սէֆարէթի 'էօհաէսինէ թէրֆի'էն բիւթպէ ի 'ուլես սընֆ ը էվլէլի թէվճի'ի իլէ, 'վի-էննա սէֆարէթ ի Սէնիյէսի միւսթէշարը Ասըմ պէյ էֆէնտի հազրէթլէրի թա'ւին օլունմըշ տըր. — Հալպալը դըրա'աթ մէքթէպիլնատէ եէթիշտիլիլէն մաղի վէ սէրվի վէ սարը սաղըմ ազաճլարը թօ-խուլմարընտան կէօնտէրիլաիլի կիպի, պու քէրէ խապէր ալընտըղընա կէօրէ, ազասիս, դատալիս վէ ազլէ ազաճ նամ ազաճլարըն թօխուլմարընտան տա պիրէր մըդտար էրըրուճ վիւլայէթի նիւմունէ թարլալընա կէօնտէրիլմիշ, վէ մէքըլըր թօխուլմ-լարըն էքիլմէլէրինատէն հասըլ օլաճազ նէթիճէնին վաղթ ու զէմանընտա պիլաիլիլմէսի մէքըլըր թարլա միւստիլիլէթինէ իշ'ար էտիլմիշ տիր. — Թէ-մէթթիւ' վէրկիսինին եէնի նիզամնատէսի մուճէ-պլինճէ, մուհիմ թիճարէթ կեաճ քեաթիլլէրիլէ 'ամէլլէտէն պաշդա խատէմէլէր իշիւն տախի 500, 250 վէ 150 դուրուշտան 'իպարէթ իւշ տէրէճէ իւզէրինէ պիր սընֆ 'իլալէսի մաղամ ը 'ալիսինէ իշ'ար էտիլմիշ տիր.

Ինճ. ճէճ. Իզմիտ սա'իրէսի միսիօնէրի Տը. Չէյմ-պըրս Ալմանիստան 'ալտէթ էտէն մախսուլմը Մը. Բօպէրթ Չէյմպըրսը խաթիլպալ իշիւն կէշէն հաֆ-թա Տէրիսա'ատէթէ կէլմիշ խաի. Մը. Բօպէրթ Չէյմպըրս Բօպէրթ գօլէճաէ իթմամ ը միւստէթ է-սիպ, Գանատատա Բինկը գօլէճաէ M. A. (սէնայի' մու'ալլիմի) իւնիւնըն տա թանիլ էթտիքտէն սօնրա, Ալմանիստա Միւնիլս սարիւլֆիւնուընա

կիտէրէք, օրատա տա Ph. D. (Ֆէլսէֆէ մու'ալի-մի) իւնվանընը ալմըջ տըր : Միւմաիւէյ՝ 'իւմի հա-յաթ միւթէխասսիւսի օլմաղա սա'յ էտիպ, խոսսուսա գուրպաղը նէվ'իւնին հայաթընը միւթալա'ա էթմիշ տիր : Տր. Ձէյմպըրս վէ էվաթը Պաղէճիյէ 'ալմէթ էյլէմիշէր տիր : — Իզմիր քիլիսէսինին միւն-թէրէմ' չօպանը վէ Բիւթանիա Իթթիհատընըն րէ-իսի Վեր. Յակոբ Թաշճեանըն պու կիւնլէրաէ ա-ղըր սուրէթաէ խաթմա օլտըղընը մա'էթթէ'էսսիւֆ խապէր վէրիւրիլ : — Սարսիւթ միւսիսնէրլէրինաէն Տր. Աթթինսըն շէհր ի մէզքիւրաէ պիր խանէտէ 10-15 հաթաղը պիր խաթմախանէ աշմըջ օլուպ, անը իլէրուաէ միւքէմմէլ պիր միւ'էսսէսէ ի խայ-րիյէ հէյէթինէ դօյաճաղը մէ'մուլ էտիլմէքաէ տիր : — Մր. Պրոսուէն, Միս Պուշ վէ Միս Փուլ Մարա նիհայէթինաէ Տիյարպէքիր քիլիսէսինի զիյարէթ էթմիշէր տիր : Շէհր ի մէզքիւրաէ հէնի պիր խաս-թախանէ թէ'սիս էտիճէք օլան Տօզ. Ուօրա տախի անլէրէ րէֆաղաթ էյլէմիշ տիր : — Եիրաա դօլէ-ճին րէ'իսի Մր. Բիկլին զէվճէսի սօն խաթմա-ըղընաան իֆաղաթ պուլմաղա տըր : — Վեր. Վ. Ամիրխանեան մէսարիֆի Տօզ. Միքայէլ Յակոբ-եան թարաֆընտան թէսպիյէ էտիլմէք իւզրէ, կէ-չէն Սեպաեմբերաէն պէրու պիր միւպէշշիր մագա-մընտա պա'ղը քիլիսէլէրի զիյարէթ էթմիշ օլուպ, պու կիւնլէրաէ թէքրարէն Տիյարպէքիր քիլիսէսի-նին վա'ղըղգ իշինի տէր'իւնաէ էյլէմիշ տիր : — Մր. Սինաըր նամընտա իւշ Մէնօնայթ պիրաուէր-լէր չաճընտա վաղը' էյթամիսանլէրի զիյարէթ էթմիշէր : Սնլէրին պէօյիւլլա պիր բուհանի մէ-մուր օլմաղլէ, օրատա պալտըղը տօգուզ կիւն զարֆընտա քիլիսէլէրաէ, մէքթէպլէրաէ, էյթամ-խանլէրաէ վէ Լուս. քիլիսէսինաէ բուհանի խըտ-մէթլէր իճրա էյլէմիշ տիր : Մարա Յաէ Արզը Ֆի-լիսթինէ կիթմէք իւզրէ, միւֆարաղաթ էթմիշ տիր-լէր : Հաճընտա էյթամխանէ միւտիրի Վեր. Թ. Յ. Պարզըր մա' ֆամիլեա Ամէրիգայա կիթմէք իւզրէ միւֆարաղաթ էյլէմիշ տիր : Միւմաիւէյ՝ արղու է-տէր քի, քէնաինէ մէքթուպ հաղմաղ իսթէյէնլէր չու տարէսէ հաղսընպար. Rev. T. F. Baker, Vineland, Ontario, Canada : — Կէչէն ալ զարֆըն-տա թալաստան Տր. Փօսթ Նէվլէհրի վէ Ագասարալը զիյարէթ էտէրէք, սալթ Նէվլէհրաէ 300 դատար խաթմալարա պաղմըջ վէ 40-45 դատար 'ամէլիյաթ իճրա էյլէմիշ տիր : Պու էննաուէ կէրէք միւմաի-լէյ՝ Տր. Փօսթ, կէրէք պէրապէրլէրինաէ պուլու-նան Յակոբիլ էֆ. Ալվազեան ազշամլարը բուհանի ճէմ'իլլէթլէր 'աղա էտէրէք, նիչլէրին բուհանիճէ ուշանմաընա պաաի օլմուշար տըր :

Էր. Ջէ. Ալմանիա իմֆէրաթորը Վիլհէլմ հաղ-րէթլէրի պու կիւնլէրաէ սէյեհաթլարը միւնաուէ-պէթլիյէ Վէնէտիքաէ պուլուշարղլարը էննաուէ, Լիմֆէրաթօրիչա Ասիկուսթա Վիգթօրիա հաղրէթլէրի

քէնաի էվաղարը իլէ պէրապէր մա'ալը մէզքիւրաէ վաղը' Միթիարեանլարըն Ս. Ղազարոս վանքընը զիյարէթ էյլէմիշէր տիր : Վարդապետէր շայանը թէմաշա օլան մա'ալլէրի, վէ վանքաա պուլուշան սասրը 'աթիգէյի պու միւնթէրէմ' միւսաֆիլլէրէ կէօսթէրէք, սուրէթ ի վաճիպէտէ անլէրի ի-ղաղ էյլէմիշէր տիր : Անլէր տախի իպրաղ էտիլէն ինթիրամաթտան տօյալը պէյանը մէմնուլիյէթ էյ-լէմիշէր տիր : — Տէրիսա'տաէթաէքի Էրմ. մա'ալլէ մէքթէպլէրին 1908 սէնէսի բաթօրթը պու հաֆ-թա նէշը ու իլան էտիլմիշ տիր : Մէզքիւր բա-թօրթտան անլաշղարընա կէօրէ, պու կէչէն սէ-նէտէ պիլճիւմէ մէքթէպլէրաէ 2,929 օլլան, 2,430 դըղ, ճէմ'ան Յ,379 շակիրա, 168 մու'ալլիւմ վէ 126 մու'ալլիմէ պուլուշմըջ տըր : Պու մէքթէպլէրին եէքիւն մէսարիֆի 84,231 դըշ. օլուպ, մէպաղը մէզքիւրըն 50,434 դըշ. քիլիսէ սանտըղլարընտան, 31,557 դըշ. շակիրալէրին թէ'տիլլէ էթմիլի իւճրէթ-տէն, վէ պաղըր ի'անէ թարիգիլլէ թէսարիք էտիլմիշ տիր : Մէզքիւր մէքթէպլէրաէն մա'տա, հիւքիւմէթ մէքթէպլէրինաէ վէ էննէպի վէ խոսսուսի մէքթէպ-լէրաէ 1,300 էրմ. թալիպ վէ թալիպաթ պուլուշ-մաղտա տըր : Պու սէնէնին բաթօրթը կէչէն սէնէնին-քի իլէ մուղալէսէ էտիլաթաէ, պու սէնէն շակիրա-լէրին սալըսը կէչէն սէնէնինքինաէն էքսիք, վէ մէսարիֆ զիյատէ օլմուշ տըր : — Տ. Շահէ Վրդպ. Գասպարեան Հալէպին Առաջնորդ վէքեալէթինէ ինթիլիպալ էտիլմիշ տիր : — Կուսակրօն սընֆընա տախիլ օլմաղ իւզրէ, Արմաշ Դպրեվանքընա կիր-մէք իսթէյէնլէր պու սէնէն Դպրեվանքըն աճվալը մալիյէսի միւսա'իտ օլմաղըղը իշին, գապուլ օ-լուշմայաճաղար իմիշ : — Մա'րուֆ ֆօթօղրաֆճը Յուլմէսի էֆ. Ապուսլլաճ' կէչէն կիւն վէֆաթ էյլէ-միշ տիր : — Պիր վաղթտան պէրու Ս. Փրկիլ խաս-թախանէսինին Հոգարարճու հէյէթի իլէ էրմէնի թալիպլէր արաւընտա պուլուշան պիր սու'ի թէ-ֆէհիւմ պու կիւնլէրաէ հիւսն ի սուրէթլէ թէս-վիյէ էտիլմիշ, վէ միւմաիլէյիւմ թալիպլէրաէն պա'ղըր միւ'էսսէսէ ի մէզքիւրէ իշին վէրիլէճէք դօնէրին հէյէթ ի խարէսինաէ ա'ղա մագամընտա իլլէմէյէ բաղի օլարաղ, քէնաի էննաֆլարը արա-ւընտա 150 պիլլէթ ֆիւրուլթ էթմէյի վա'տ էթմիշ-լէր տիր : — Թընիլըր Նալէր վաշա 98 հաշընտա օ-լարաղ վէֆաթ էյլէմիշ տիր :

Մարտ 27/9 Ապրիլ			
ՍԱՐԲԱՖԻՅԷ. Էսհամը միւպէտալէ	Լ. 0.	103	44
Շարք Տէմիր Եօլու Թաշվիլաթը	Ֆրգ.	178	50
Ա. Գրէաի Յօնսիյէ Էթիպիէն	»	290	
Բ. » » »	»	257	50
Պանդ Նախօնալ տը Կրէս	»	412	
Մէճիտիյէ դըշ.	108	6	Գրըմից դըշ. 50
Մէթալիք »	101	20	Լիւրա Ինլիլիլ » 410 5
Կիւմուշ ուֆգ. »	105	40	Կիւմ. միւթ. 6սը » 67 50
Նախօլէօն »	87	20	Գա'իմէ » 8 69

ԽԱՐԻՃԻՅԷ

Ամերիկացի Թոմաս Բեյկոնը մոլորակաբանության պիլոտի-
 յան է կեօրէ, Մր. Բոզէլէլթին մէսլէքլէրի բիյա-
 սէթի հիւքիւմէթին հալլընըզ ճիւմհուրի նամղէտ-
 լէրի թարաֆընտան տէյիլ, հաթթա Տէմօղրաթ
 ֆըրգաի մուխալիֆէսի բէ'իսի Մր. Ուիլհելմ թա-
 րաֆընտան տախի իթթիխազ օլունահապ աըր:
 Մր. Ուիլհելմ պու մէսլէքլէրտէ ֆըրգա խաթթա-
 րընը իղալէ էթմէյէ պիր տա'վէթ վէ մէմէ-
 քէթին մէնաֆի'ի ի'ուսումիյէսի իչիւն իշլէյէճէք
 պիր իշ պուլուջօր: Մր. Բոզէլէլթ շմէնտըֆէր
 նիդամթընա մախսուս մէսլէքլէրտէ թէսիւմ է-
 տիյօր քի, Մր. Կլաաըսթընըն 64 սէնէ էվվէլ պու
 մէս'էլէլէրէ տա'իր չըդարտըղը նէթիճէլէր Միւթ-
 թէնիտէ ի Ամերիկա ահվալը սիյասիյէսինէ գա-
 պիլ ի թաթպիզ տիր: Շմէնտըֆէրլէրին սու-
 բէթ ի իսարէսինէ միւտախէլէ էթմէքսիլին հիւ-
 քիւմէթին չըմէնտըֆէրլէրի մութթարըտ վէ միւ'էս-
 սիր սուբէթտէ թէֆթիլ վէ մու'այէնէ էյլէմէսինի
 իլթիդամ էտիյօր: — Պիր գաշ աշտան պէրու պահ-
 իլէ նաղարէթի չէտիտէն մու'ախազէյէ տիւշար
 օլմադատ աըր: Պաշլըմ հէտէֆի ի թիւրազ օլան
 ուղթիւ չու աըր քի, սէֆալին ի հարպիյէսին զըրճ
 մինթաղալարը սու քէսիմինտէն օ դատար աշաղը-
 յա պաթըջօր քի, էնաի մուհարէսլէտէ 'ամէլի
 սուբէթտէ զըրճար սէֆինէլէրին սիյանէթի իչիւն
 հիւ պիր իշէ հարամայաճաղար աըր: Պու պապտէ
 ճէրէյան էտէն միւնադաշալար 'իւ Եօրգաթ թապ'
 օլունան իշլէյէ ֆաթ զազէթաընտա միւնտէրիճ
 պիր պէնտտէ հատտէ ի թէսպիգաէն կէչիրլէրէք
 իտտի'ա օլունուջօր քի, թէսպիգաթը ախիւրէտէ
 քէշֆ օլունան մուհիւմ մա'լիւմաթ մէյաոնա չը-
 դարըմամը աըր: Խապէր վէրիլտիլինէ կէօրէ,
 Ամիրալ Իվընս չու սոն սէֆէր էսնաաընտա կէօր-
 տիւլիւ շէլէրտէն սոնրա պահրիյէ նաղարէթինէ
 պիր րաթիօթ կէօնաէրէք, սէֆինէլէրին զըրճա-
 րընը միւ'էսսիր պիր հալէ կէթիւրմէք իչիւն սէֆի-
 նէլէրի խաֆիֆլէշտիւմէյի թապիլյէ էյլէմիշ տիր:
 — Մէշուր Ինկիլզ հիւքայէնիւվիւ Միսիս Հընֆրի
 Ուօրա էլէէվմ Ամերիկատա պուլունամադատ աըր:
 Ամերիկատա Օյուն մէյաոնը ճէմ'իյէթլէրի միւմա-
 իլէյայա Լօնտրա չօճուղարընա իֆա էյլէմիշ օլ-
 աըղը հիւն ի խըմէթլէրաէն աօլայը թա'ղիւմաթը
 մախսուսէ իղհար էյլէմէքտէ տիրլէր: Մէնհէթըն-
 տա չօճուղարա մախսուս օյուն մահալլէրի թէ-
 տարիք իչիւն իւշ միւլէօն Ինկիլզ լիւրաը սարֆ
 էտիւրիշ տիր: Շիդալիօտա 'ախի մազսէտ իչիւն
 800 պին Ինկիլզ լիւրաը սարֆ էտիւրիշ տիր: —
 Պա'ղը վազը'ալար Մ. Ամերիկա իլէ Գօլօմպիա
 հիւքիւմէթի արասընտա կէրկիլէք հուսուլէ կէ-
 թիւրմիշ իսէ տէ, չիմաիքի հալտէ աղըր պիր նէ-

թիճէյէ ինթիզար էտիւմէլի տիր: — Ամերիկատա
 Մր. Գարնէկի թէրազըլաթը ֆէննիյէյէ մախսուս
 Գարնէկի միւ'էսսէսաթընըն թախսիսաթընա պիր
 միւլէօն Ինկիլզ լիւրաը տահա իլալէ էյլէմիշ տիր:
 Պու մազսէտէ թախսիս օլունան սէրմայէսին
 մըգաաըր 3 միւլէօն Ինկիլզ լիւրաընա պալիլ
 օլաճապ աըր, վէ պու մէսլապ էյալէթ միւ-
 'էսսէսաթը թա'լիմիյէսինտէ իֆա ի խըտմէթ էտէն
 մու'ալլիմլէրէ թէղա'իւտ մա'աը պաղլանմաը գա-
 պիլ օլմաը իչիւն թէգլիտ էտիւմիշ տիր: Շիմոիյէ
 դատար պու սէրմայէ ահապ խուսուսի թախսի-
 սաթլա աշըմը մէքթէպլէրտէ իֆա ի խըտմէթ է-
 տէն մու'ալլիմլէրին թէգա'իւտ մա'աշարընըն թէ-
 տիյէսինէ մախսուս իտի: Մր. Գարնէկիին մէք-
 թուպընըն պէյանընճա, պու սէրմայէ թէմէլլի
 խաշր հուսուլընա մէտար աըր, վէ տա'իմա տա
 մէտար օլմաը աըր: Վէ միւմալիյէյ պու սէր-
 վէթին պիր միւթէվէլլիսի մադամընտա սնը պու
 կիպի պիր մազսէտէ թախսիս էթմէք իմթիյա-
 զընա նա'իլ օլմուշ օլմասընտան աօլայը հիսսի-
 յաթը չիւքրանիյէսինի պէյան էթմէքտէ տիր:
 — Վաչինկթընտան շէքիլէն պիր թէլէկրաֆնտմէ-
 յէ նաղարէն, Բուսիս հիւքիւմէթի Խարպիտէ
 մուգիւմ Ամերիկա գօնսօլսը Մր. Ֆիշըրըն թալը
 ու հարէքէթինտէն աօլայը Վաչինկթըն հիւքիւ-
 մէթինէ պէյանը չիքէայէթ էյլէմիշ տիր: Միւմա-
 իլէյս քէնտիլին օրայա թարիս ի միւվտալէթի օ-
 լան 1907 Յունվարընտան պէրու'ալէտտէվամ «Պէն
 հալլընըզ Չին հիւքիւմէթի նէղալինտէ գօնսօլսը ըմ»
 տէյիւ իտալի'ատա պուլունմուշ, վէ Բուսիս հիւ-
 քիւմէթիին Խարպիտէ վէ շմէնտըֆէր խաթթը-
 նըն կէչտիլի տա'իր Չին շէնլէրլէրինտէ միւսթաղիլ
 պէլէտիլի իտարէլէրի թէ'սիսի պապընտաքի իտ-
 տի'աաընա դարը Թաթթայըն Բուսիս վալիսինէ
 վէրտիլի չիքէայէթնամէլէրի իլթիդամ էյլէմիշ տիր:
 Բիվայէթէ կէօրէ, Մր. Ֆիշըր հիւքիւմէթի մաթ-
 պու'ասընըն թա'լիմաթընա թէվֆիլէն հարէքէթ
 էթմէքտէ տիր: Ամերիկա հիւքիւմէթի իշպու
 մու'ամէլէսի իլէ Չին թէմամիյէթ ի միւքիլէսինի
 հալլընըզ Բուսիայա տէյիլ, ահապ Մանչուրիտա
 'ալադատաը պուլունան տա'իր ազվամա տախի
 թանըթտըմապ իաթէյօր:

Ալմանէ. Ալմանիս Բէյխաթակ մէճլիսի Ալման
 պահրիյէ կէնի դանուլն լա'իհասընըն իւչիւնհիւ-
 գրա'աթընը տախի թատալի էյլէմիշ օլմաղլա, պու
 պահարտա Օլաշպուրէ, Սէֆէրէ, վէ Պէսէլէզ զըրհ-
 լըլարըն կէրինի թուլթմազ իւզրէ, իւշ պէօլիւք
 զըրճընըն, պէօլիւք պիր զըրճը գրուաղէօրին, իքի
 ուֆապ գրուաղէօրլէրին, վէ 12 թօրիլի սէֆինէ-
 լէրինին ինչաը իչիւն էվմիլի լալըմէ ի'թա օ-

Օլունմըշ աղբը։ Իճի ուֆադ դըռուագէօրէքտէն պիւ-
րիսիւնին շիմաիտէն Դիլտէ Կէքմանիա ինչա՞աթ
տէսթ կեաճընտա եալիլմասընա դարար վէքիլմիշ
աիլը։ — 1908 սէնէ ի մալիյէսինէ մախսուս պիւտա-
ճէյէ կէօրէ, վարիտաթ վէ մէսարիֆաթ 137,634,817
լիւա թախմին օլունմըշ աղբը։ 12,500,000 լիւա
մէսարիֆաթ ը ֆէվզէլ'ատէ իշլւն թախսիսաթ
թա'իւնի օլունմըշ աղբը։ Պունտան մա'տա ճիւքիւ-
մէթ խազինէ մէնապի ի 'ատիյէսինի թազիլիէ է-
շլւն 23,750,000 լիւա զըյմէթինտէ խազինէ թա՜-
վիլաթը չըդարմազա տաթի մէ՞ղուն աղբը։ Միւս-
թէմէքիաթա մախսուս պիւտաճէ 3,903,610 լիւա-
լըդ վարիտաթ վէ մէսարիֆաթ կէօսթէրիյօր։

Ֆրանսա . Բօչէ իֆլաւսընտա հէր քէսին հազարը տիղզաթը աարը Բօչէտէն փէրտէնին արդասընտա օյուռն օյնայանլարա ճէլպ օլուռնմը աըր : Պիր դաչ կիւռն էվմէլ 14 պանդաւար զիյարէթ էարիէրէք , սնդէրին տէֆթէրլէրի մու'այէնէ օլուռնմը աըր : Պուռնն հէթիճէսի մա'լիւմ տէյիլ իսէ տէ , շու մէ'ալտա պիր բիվայէթ շայ օլմուշ աըր քի , սար-բաֆլար պիր թազմ մէ'մուրիյն վէ փօլիթիզաչի-հասլար իլէ շէրիք տիրլէր :

Ֆրանսա . Րօշէ իֆլաւսընտա հէր քէսին հազարը տիղզաթը աարը Րօշէտէն ւիէրտէնին արդասընտա օյուռն օյնայանլարա ճէլպ օլուռնմը աըր : Պիր դաշ կիւռն էվմէլ 14 պանդաւար զիյարէթ էարիէրէք , սնդէրին տէֆթէրլէրի մու'այէնէ օլուռնմը աըր : Պուռնն հէթիճէսի մա'լիւմ տէյիլ իսէ տէ , շու մէ'ալտա պիր բիվայէթ շայ օլմուշ աըր քի , սար-բաֆլար պիր թաղամ մէ'մուրիյն վէ փօլիթիգաշի-հասլար իլէ շէրիք տիլէր :

Աւարարեալ . Մը . Տիգրանն ալտըզը պիր թէլէ-
կրաֆնամէյէ կէօրէ , Ամէրկաանն զըրնը աօնան-
մաաը Սեպտեմբեր 1 աէ մէլքիւր ճէզիրէյէ եէթի-
չիպ , օրատա 10 կիւն գալաճազ , Սեպտեմբեր
13 աէ Սիտնէյէ եէթիչիպ , 10 կիւն աէ օրատա դա-
լաճազ աըր : Զըրնը զըուազէօրէր Ավստրալիա
սոււարընը զիյարէթ էթմէյէճէբէր իաէ աէ , 16
զըրնըար Տէր զըրնըաան միւրէքքէպ իրի ինճէ
ֆիլօյա թագաթմ օլուհաճազլար աըր : Մը . Տիգրանն
ճէվաղչն չէքալիլ թէլէկրաֆնամէտէ պէյան օլու-
հույօր քի , սա'ր Ավստրալիա էյալէթլէրի աօնան-
մանն փէրթ , Հօպըրա , Ատէլայա , վէ Պրիսպէյն
լիմանլարընը սալիլ զիյարէթ էտէճէյինէ իւմիսլար
աըրլար :

Ինչպէս . Մարտ 30 Թարիխի ինչ Վհէնտիքտէն
 Հնքիւնն պիր Թէլէկրաֆնամէյէ կէօրէ , Ալմանիա
 իմիէրաթօր վէ իմփէրաթօրիչապը ֆէվզէլ'ատէ
 ալգըլար ինիտէ մէղքիւր լիմանտան Սիրապուղ
 լիմանընա միւթէվէճճիւնն հարէքէթ էյլէմիյէր
 տիր : — Իթալիա Սօմալիլանտընտան Հնքիւնն պիր
 Թէլէկրաֆնամէյէ կէօրէ , դափտան Վիթալի Տանան
 նոմ մահալը պիլա մուգալէմէթ դապթ էյլէմիյ
 տիր : Միւսթահէմ օլուպ , շիմտի ասքէրի մէրքէյ
 իթիթիխազ օլունանազ Տանան Մէրգաստան իքի
 կիւնլիւք հօլ ուզազ ալը : Անըն գույուլարը Պիւ
 մալ ինիւն դայէթ մուհիմմ օլտըզլարընտան , անըն
 Իթալիա ասքէրլէրի Թարաֆընտան գապթ օլունա
 մասը օլ սէրքէզ գապիւնիին դապթ ու խտարէսինի
 տահա գիյատէ գօլալյաչտըրաճազ տըր :

Զեյ. Շանկհայ-Նանքինկ չըմէնադճէր խաթթը
ինչա՞տթը բէսխտէ ի հատաւ խիթամ օլմուշ աբը :
Մեզքիւր խաթթ 193 մի ուղունլըղընատա աբը :
Պիրինճի գազմա 1903 Ապրիլ 23տէ վուրուլմը
աբը : Իք եօճու գաթարը Նանկհինէ պուռնտան
պիր գաշ կիւն էվլէէ եէթիշմիշ, վէ մէսաֆէ ի մէզ-
քիւրէյի 5 սա՞թ 37 տապիգէտէ քէստիւմիշ տիր :
Ինկիլզ վէ Զին շիրքէթի խաթթըն խիթամը ին-
չապը իւզէրինէ վախինին թէպըիքեաթընը ախզ էշ-
լէմիշ տիր :

Եռանկիսխան. Ստլիժանոսթը և Սենիդենկին սաղարթ Աթինա սեֆիրի օլտաղը հալաե կէչէնլէրաե Լօնտրա սեֆարէթի Սէնիդենիսէ թաւին օլունմըչ օլան Րիֆաթ պէյ Եռանան գրալընա քէնալինին մէ՞մուլ-բիյէթինէ խիթամ վէրկուիյինի միւպէյեին նամէյի թազալիմ էյլէմիլէ տիր: Միւշաարիլէյհ սէրայը գրա-ւիյէ թաղիմաթը ֆալիգա էսէրլէրի իլէ գապուլ օ-լունմըչ, վէ Գրալ հաղըէթլէրի Րիֆաթ պէյին միւֆաբադաթընտան տօլայը թէ՛էսսիւֆինի, վէ տահա 'ալի պիր մագամ ու մէ՞մուլբիյէթէ թաւին օլունմասընտան տօլայը տախի թէպրիքեաթընը պէյան էյլէմիլէ տիր: Երթէսի կիւն Րիֆաթ պէյ սէրայաա քէչիտէ օլունան պիր զիյաֆէթի ըէսմիւ-յէյէ տա՛վէթ օլունմըչ, վէ իւպու զիյաֆէթաե պիւլթիւն խանէտան ը գրալի ա՛գասը հաղըր պու-լունմըչ, վէ Գրալ հաղըէթլէրի Րիֆաթ պէյ հաղ-ըէթլէրինէ խասսէթէն ասար ը իլթիֆաթ կէօու-թէրմիլէ տիր: —Կէչէն հաֆթա Աթինատա վէֆաթ էթմիլէ օլան Մ. Սփիրիտօն Պալթաճիա պա վառիւ-յէթնամէ Աթինա տար իւլ ֆիւնոնընա 750,000 արախմի թէրք ու թէպէրբիւ՝ էյլէմիլէ տիր:

ԻՍԹԱՆԳՈԼՏԱ.

Ա. ՅԱԿՈԲ ՊՕՅԱՆԻՆ ՄԱԹՊԱՄԱՐԵՏԱ ԹԱՊ՝ ՕԼՈՒՄԸՆ
ՖԻՆԱՆՑԻՆԵՐԼԱՐ ԵՕԳՈԼՂԸ ԱՄԷՐԻԿԱՆ ԽԱՆ

ԲՐԱԾ. Վ. Յ. ՅԱԿՈԲԵԱՆ

ՆՈՐ ԲԱՌԱՐԱՆ

ԱՆԳԼԻԵՐԷՆԷ ՀԱՅԵՐԷՆ

ԵՐԿՐՈՐԴ ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Խնամով սրբագրեալ եւ խիստ ճշխացեալ

Գին 50 դր. — Թղթասարի ծախով 55 դր.

Յանձնարարութեանց համար դիմել

Յ. ՄԱՏԹԷՈՍԵԱՆԻ, ՊԱՅՊԼ-ՀԱՌԻՋ Կ. ՊՈԼԻՍ

Յ—Յ

ԱՄԵՐԻԿԱ ՍԵՐԻԻՅԱԹԸ (Clinic)

Իսթիմոյոյտա Մանուալ փաշտոտ ճափէր խան-
տա հէր Սալը վէ փէնճէնայի կիւնիւ էօյէտէն
սօնրա ֆազիր խաթալար մէճճանէն մուայէնէ վէ
թէտալի օլուհուրլար :

'Ամէլիյաթը իճապ էտէն խաթալարլար իլէ
կէօղ խաթալարլարընա Սալը կիւնլէրի պաղլըր :

Գաաղըլարն խաթալարլարը իլէ կէօղ խաթալ-
արլարընա փէնճէնայի կիւնլէրի պաղլըր : 9—10

ՓՕՍԹԱ ՄՈՒԽԱՊԼԻԷ ՎԱՐԱԳԱՂԱՐԸ

Զարի վէ սա'իր եօրթու կիւնլէրի վէ եէվմ Ի
վէլառէթլէր իլիւն միւնասիպ օլարաղ պու մէմէքէ-
թին չիլէլէրինի ըտմէլինի վէ մէնգարէլէրինի միւ-
սալիլի մուխապէրէ վարաղալարը : Մուխթիլիֆ
նէվտէն 30 'տաէաի 7 հալսոտ 300 'տաէաի 60 'տաէա
1էր դըշլըզ փօսթա փուլընա պէտէլ կէօնտէրիլը :
Արէ : Etablissement Horticole de Therapia
15—26 Cons/ple

ԹԻԻՃԱՐԻՅԷ	Լիւրա 100 դըշտան
Սալիլ 4	Սաա. Եաֆա օղ. փր.
Պաղար օղղա փր.	Շէէր դանթար դըշ.
Անատ. ալըթ ալա 38-60	Թըրիէսթէ 98
Ուն չուվալ դըշ.	Րուա 80
Գըրմա պիլիմի 93-97	Գաճվէ 100 օղ. 5 $\frac{1}{5}$ -6 $\frac{1}{5}$ Լր.
Էնգա. Գօն. դըր.	Փէլէճ չուվալը 77
Օտէսա 116-119	Մըսըր 80-88
Արէ օղղա փր.	Ինիլիլի 125
Անատուր Ա.	Րիզոն ֆր. 46
» Բ.	Ճաիօն 130-148
Ֆաաալէ 100 օղղա	Եէն օղղա դըշ.
Սէլանիք 170-190	Անատ. գըրփմա 7-7 $\frac{1}{8}$
Գարա Տէնիլ 6	Թէֆէ օղղա դըշ.
Նօխա օղղա փր.	Էնգարէ, Եօղղա 18-19
Պալըրէսիլ 65	Փաճ. Հալէպ օղղա 5 $\frac{1}{2}$
Անատուր 32-34	Ատանա 6-6 $\frac{1}{8}$
Կալ չիֆթ թէնէ. դը.	Ա.Ֆէ. օղղա
Րուա, փիաղամըզ իլին 29	Գա. Հիւս., Պալըէ. -

ՆՈՐ ՀՐԱՍՏԱԿՈՒԹԻՒՆ

ԱՄԵՆ ՄԱՐԴ ԻՐ ԲԺԻՇԿԸ

Յըլիէ

ԱԼԷՔՍԱՆՏՐ ԷՄՊՐՈԶ

B. A., L. L. D., M. D., Beh. L. M., D. P. H.
Silver Medalist in Medicine, etc., etc.

Անգլիէնէ Ռաբբանէ

ՍԱՍՈՒԷԼ Գ. ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ

Անա դիրք մը — Թերեա Հայ Լեզուով միակը իր
տեսակին մէջ — որ փոքր ի չափէ բժիշկի գեր կը
կատարէ անոր բացակայութեան միջոցին, և մաս-
նաւորապէս օգնութեան կը ժամանէ յանկարծաղէպ
արկածներու և տկարութիւններու առեւ : Բժիշկ
առանց այցելոյի : Բառարանի ձեով, այլաբանի
կարգաւ, կը պարունակէ իր անձուկ ծոցին մէջ
գրեթէ բոլոր ախտերուն և հիւանդութիւններուն
ցանկը, անոնց ախտանիշներով և տեսակ տեսակ
դարմանութիւններով : Ունի 260 էջ : Կը պարունակէ
ղեղօթից և բժշկականութեան պատկանեալ գոր-
ծիքներու և այլեայլ պիտանի նիւթերու վրայ ծա-
նօթութիւններ : Ուստի ամէն անհատի կամ ամէն
տան համար ընտիր առաջնորդ է և հաւատարմ
խրատառ : Իր արժանիքէն չատ վար գնով կը վա-
ճառուի 8 $\frac{1}{2}$ դա՛.ի միայն, որպէս զի շատեր օգուա-
քաղեն :

Կեդրոնատեղի Թարգմանչի սենեակը, Թիւ 16,
Ամերիկեան Խան, Ֆինճանճըլար եօգուշու, Կ. պոլիս
Կը գտնուի նաև դրամատոներու քով :
Գուրսէն խնդրողներ հատին համար մէկ դա՛.
աւելի կը վճարեն իրրե փոսթայի ծախք : Մեծա-
քանակ զնոգներու կարեւոր զեղէ : 10—4

Եարըն կէնճլէրին տու'տ մէճլիսի պաթ. պաթ
8 $\frac{1}{2}$ տա Գուրգաթուտա Րէսթտէ ին'իզատ էտէճէ
աիր, Իւսիլուտար, 8 : Մատ. 7. 21 :